

TR25E460-A

DEUTSCH / ENGLISH / FRANÇAIS / NEDERLANDS / ITALIANO
ESPAÑOL / PORTUGUÉS / POLSKI / MAGYAR / ČESKY / РУССКИЙ
SLOVENSKY / NORSK / SVENSKA / SUOMI / DANSK / SLOVENSKO
TÜRKÇE / LIETUVIŲ KALBA / EESTI / LATVIEŠU VALODA /
HRVATSKI / SRPSKI / ΕΛΛΗΝΙΚΑ / ROMÂNĂ / БЪЛГАРСКИ

de	DEUTSCH	3
en	ENGLISH	4
fr	FRANÇAIS	5
nl	NEDERLANDS	6
it	ITALIANO	7
es	ESPAÑOL	8
pt	PORTUGUÊS	9
pl	POLSKI	10
hu	MAGYAR	11
cs	ČESKY	12
ru	РУССКИЙ	13
sl	SLOVENSKY	14
no	NORSK	15
sv	SVENSKA	16
fi	SUOMI	17
da	DANSK	18
sk	SLOVENSKO	19
tr	TÜRKÇE	20
lt	LIETUVIŲ KALBA	21
et	EESTI	22
lv	LATVIEŠU VALODA	23
hr	HRVATSKI	24
sr	SRPSKI	25
el	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
ro	ROMÂNĂ	27
bg	БЪЛГАРСКИ	28

Allgemeines zur Montage bei getrennt gelieferte Wickelwelle und Tor-Behang

Bei getrennt gelieferter Wickelwelle und Tor-Behang kann im Totmannbetrieb mit dem Antriebsmotor der Tor-Behang mittels Gurtbändern auf die Wickelwelle gezogen werden. Nach Beendigung der Montage wird die Anlage entsprechend Kapitel 6 in Betrieb genommen.

Zu dieser Montage müssen Sie Folgendes beachten:



Der elektrische Anschluss darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal entsprechend den örtlichen / landesüblichen elektrischen Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden.

Bei unsachgemäßem Anschluss besteht Lebensgefahr!

Vor der Inbetriebnahme der Steuerung muss sichergestellt werden, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tores befinden, da sich bei einigen Einstellungen das Tor bewegt.

Die Bedienung bei geöffnetem Steuerungsgehäuse darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

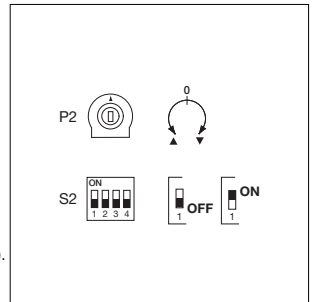
Dieser Montagemodus im Totmannbetrieb ist nur für die Montage mit getrennt gelieferter Wickelwelle und Tor-Behang zulässig! Die Sicherheitsenschalter sind nicht aktiv!

Vorbereitungen Rolltor

- Vorarbeiten entsprechend der mechanischen Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung des Rolltors durchführen.

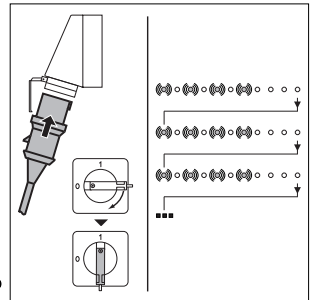
Vorbereitungen Steuerung

- Montage des Steuerungsgehäuse entsprechend dieser Anleitung durchführen (Kapitel 3).
- Motoranschluss an die Steuerung entsprechend dieser Anleitung durchführen (Kapitel 4).
- Schalter S2 "DIL 1 - DIL 4" müssen in unterster Position (**OFF**) stehen (Kap. 6.2).
- Stromzuführung herstellen. Ein **rechtsdrehendes** Drehfeld ist sicherzustellen.



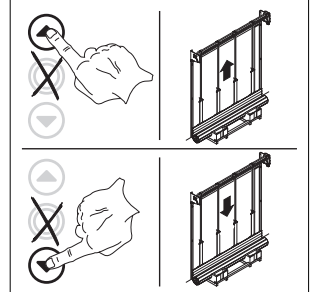
Arbeitsschritte im Montagemodus

- CEE-Stecker in die Steckdose stecken.
- Hauptschalter (optional) auf Position **1** drehen.
- Die LED muss jeweils 4x langsam in Orange blinken. Ansonsten sind die vorhandenen Tordaten zu löschen (Kapitel 6.5).
- Die Taste Tor-Auf 1x drücken (**Montageart Horizontal**, Kap. 6.2.2). Die LED blinkt schnell in Orange als Bestätigung. Danach blinkt die LED jeweils 3x langsam in Orange. Bei einer Fehlbedienung sind die vorhandenen Tordaten zu löschen (Kapitel 6.5) und die Arbeitsschritte zu wiederholen.
- Mit der Taste Tor-Auf / Tor-Zu den am Gurtband hängenden Tor-Behang in die gewünschte Richtung bewegen. Zum Stoppen die Taste Tor-Auf / Tor-Zu loslassen, **nicht** die Taste Stopp betätigen. Wurde versehentlich die Taste Stopp gedrückt, sind die vorhandenen Tordaten zu löschen (Kapitel 6.5) und die Arbeitsschritte zu wiederholen.
- Tor-Behang entsprechend der mechanischen Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung des Rolltors korrekt platzieren und befestigen.
- Hauptschalter (optional) auf Position **0** drehen.
- CEE-Stecker aus der Steckdose ziehen.



Abschließende Arbeiten

- Nach Abschluss der restlichen Arbeiten entsprechend der mechanischen Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung des Rolltors können die zusätzlichen elektrischen Anschlüsse (Kapitel 4) und die Inbetriebnahme (Kapitel 6) entsprechend dieser Anleitung durchgeführt werden.



General assembly information for separately delivered winding shaft and door curtain

For separately delivered winding shaft and door curtain, straps can be used to wind the door curtain onto the winding shaft by using the drive motor in dead-man operation. When assembly is complete, the system is to be put into service as described in Section 6.

The following must be observed during assembly:



The electrical connection may only be made by trained, authorized personnel and done in compliance with local and national electrical safety regulations.

A faulty connection can produce a lethal hazard!

Before putting the controller in service, it must be ensured that no persons or objects are in the door's danger area because some settings cause door motion.

When the controller's housing is open, it may only be operated by trained, authorized personnel.

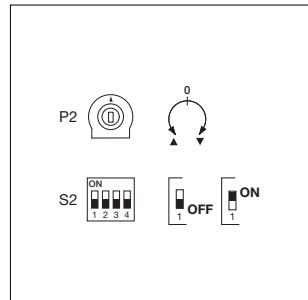
This assembly mode in dead-man operation is only permitted for the assembly of separately delivered winding shaft and door curtain. The safety limit switches are not active!

Roll-up door preparation

- Perform preliminary work according to the mechanical instructions for assembly, operation and maintenance of the roll-up door.

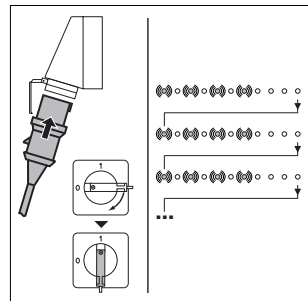
Controller preparation

- Perform assembly of the controller housing according to these instructions (Section 3).
- Make the motor connection to the controller according to these instructions (Section 4).
- Switches S2 "DIL 1 ... DIL 4" must be in their lower positions (**OFF**) (Sec. 6.2).
- Connect the power supply. Ensure that a **clockwise** rotary field has been established.



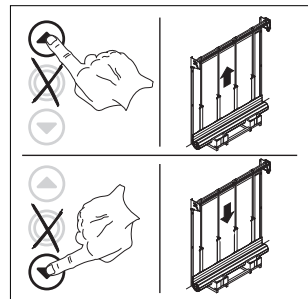
Steps in assembly mode

- Insert the CEE-connector into its outlet.
- Turn the main switch (optional) to position **1**.
- DThe LED must slowly blink 4 times in orange for each event. Otherwise the existing door data are to be deleted (Section 6.5)
- Press the Door Open button once (**Horizontal assembly type**, Sec. 6.2.2). The LED will flash rapidly in orange as confirmation. Thereafter the LED will slowly blink 3 times in orange for each event. If an incorrect operation is performed, delete the existing door data (Section 6.5) and repeat the steps.
- Use the Door Open / Door Close button to move the door curtain hanging on the straps in the desired direction. Release the Door Open / Door Close button to stop, **do not** activate the Stop button. If the Stop button is pressed inadvertently, delete the existing door data (Section 6.5) and repeat the steps.
- Position and fasten the door curtain correctly according to the mechanical instructions for assembly, operation and maintenance of the roll-up door.
- Turn the main switch (optional) to position **0**.
- Pull the CEE-connector out of its outlet.



Concluding work

- After completion of the remaining work specified by the mechanical instructions for assembly, operation and maintenance of the roll-up door, the additional electrical connections (Section 4) and commissioning (Section 6) can be performed according to these instructions.



Généralités sur le montage en cas d'arbre d'enroulement et de tablier de porte fournis séparément

En cas d'arbre d'enroulement et de tablier de porte fournis séparément, il est possible, en mode homme mort, de tirer le tablier de porte sur l'arbre d'enroulement en utilisant le moteur d'entraînement et les sangles. Une fois le montage terminé, l'installation est mise en service conformément aux instructions du chapitre 6.

Vous devez respecter les consignes suivantes lors de ce montage :



Le raccordement ne peut être effectué que par du personnel formé et agréé selon les prescriptions de sécurité électrique locales ou nationales.

Un raccordement électrique défectueux présente un risque mortel !

Il faut s'assurer avant de mettre la commande en service qu'aucune personne ni objet ne se trouvent dans la zone de danger de la porte, car celle-ci se déplace lors de certains réglages.

Uniquement du personnel agréé et formé en conséquence est autorisé à utiliser la porte lorsque le boîtier de commande est ouvert.

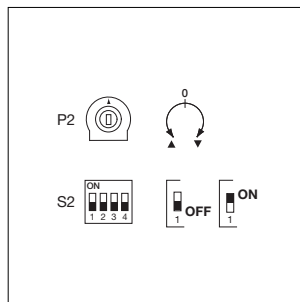
Ce mode de montage en mode homme mort n'est autorisé que pour le montage en cas d'arbre d'enroulement et de tablier de porte fournis séparément ! Les interrupteurs de fin de course de sécurité ne sont pas actifs !

Préparatifs pour la porte à enroulement

- Effectuer les travaux préliminaires conformément aux instructions mécaniques de montage, d'utilisation et d'entretien de la porte à enroulement.

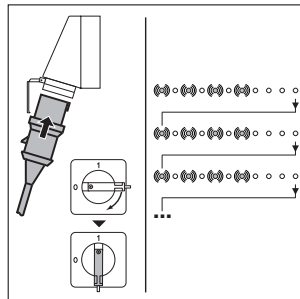
Préparatifs pour la commande

- Monter le boîtier de commande comme décrit dans ces instructions (chapitre 3).
- Procéder au raccordement du moteur avec la commande comme décrit dans ces instructions (chapitre 4).
- Les commutateurs S2 « DIL 1 à DIL 4 » doivent être à la position inférieure (OFF) (chap. 6.2).
- Mise sous tension. Garantir un champ magnétique **tournant droit**.



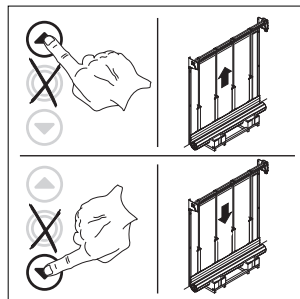
Étapes en mode de montage

- Insérer la fiche CEE dans la prise.
- Amener l'interrupteur principal (en option) en position **1**.
- La DEL doit clignoter respectivement 4 fois lentement en orange. Il faut sinon effacer les données relatives à la porte (chapitre 6.5).
- Appuyer une fois sur la touche « Ouverture » (**type de montage à l'horizontale**, chap. 6.2.2). La DEL clignote rapidement en orange en guise de confirmation. La DEL clignote ensuite trois fois lentement en orange. En cas de mauvaise manipulation, effacer les données relatives à la porte existantes (chapitre 6.5) et répéter les étapes.
- Déplacer le tablier de porte suspendu à la sangle dans le sens souhaité en appuyant sur la touche « Ouverture / Fermeture ». Pour arrêter le mouvement, relâcher la touche « Ouverture / Fermeture », puis ne **pas** appuyer sur la touche Stop. Si la touche Stop a été actionnée par inadvertance, effacer les données relatives à la porte existantes (chapitre 6.5), puis répéter les étapes.
- Positionner correctement et fixer le tablier de porte conformément aux instructions mécaniques de montage, d'utilisation et d'entretien de la porte à enroulement.
- Amener l'interrupteur principal (en option) en position **0**.
- Retirer la fiche CEE de la prise.



Derniers travaux

- Après avoir terminé les autres travaux conformément aux instructions mécaniques de montage, d'utilisation et d'entretien de la porte à enroulement, il est possible de procéder aux connexions électriques supplémentaires (chapitre 4) et à la mise en service (chapitre 6) comme décrit dans ces instructions.



Algemene aanwijzingen voor de montage bij apart geleverde wikkelas en deurbekleding

Bij apart geleverde wikkelas en deurbekleding kan de deurbekleding in dodemansbedrijf met de aandrijfmotor en met behulp van riembanden op de wikkelas worden getrokken. Na afloop van de montage kan de installatie overeenkomstig hoofdstuk 6 in bedrijf worden genomen.

Bij deze montage moet u het volgende in acht nemen:



de elektrische aansluiting mag alléén worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel overeenkomstig de lokaal/nationaal van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften inzake elektrotechniek.

Bij ondeskundige aansluiting bestaat levensgevaar!

Vóór de inbedrijfstelling van de besturing moet worden gewaarborgd dat zich geen personen of voorwerpen in het gevarenbereik van de deur bevinden omdat de deur bij sommige instellingen beweegt.

De bediening bij een geopende besturingsbehuizing mag alléén worden uitgevoerd door opgeleid en geautoriseerd personeel.

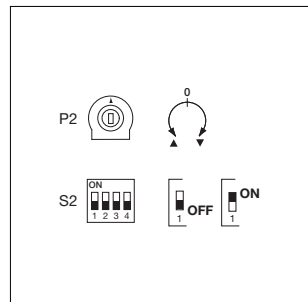
Deze montagemodus in dodemansbedrijf is alleen geschikt voor de montage met apart geleverde wikkelas en deurbekleding. De veiligheidseindschakelaars zijn niet actief!

Vorbereidingen roldeur

- Voer het voorbereidende werk uit overeenkomstig de handleiding voor montage, bedrijf en onderhoud van de roldeur.

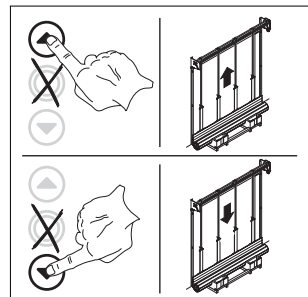
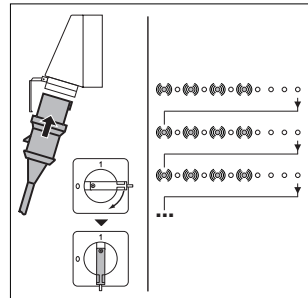
Vorbereidingen besturing

- Voer de montage van de besturingsbehuizing uit overeenkomstig deze handleiding (hoofdstuk 3).
- Voer de motoraansluiting op de besturing uit overeenkomstig deze handleiding (hoofdstuk 4).
- De schakelaars S2 'DIL 1 - DIL 4' moeten in de onderste positie (**OFF**) staan (hoofdstuk 6.2).
- Breng de stroomtoevoer tot stand. Let op een **rechtsdraaiend** veld.



Werkstappen in de montagemodus

- Steek de CEE-steker in de contactdoos.
- Draai de hoofdschakelaar (optioneel) naar positie 1.
- De led moet telkens 4x langzaam oranje knipperen. In het andere geval moeten de voorhanden deurgegevens worden gewist (hoofdstuk 6.5).
- ruk 1x op de toets 'Deur-open' (**montagewijze 'Horizontaal'**, hoofdstuk 6.2.2). De LED knippert snel oranje ter bevestiging. Daarna knippert de led telkens 3x langzaam oranje. Bij een verkeerde bediening moeten de voorhanden deurgegevens worden gewist (hoofdstuk 6.5) en moeten de werkstappen worden herhaald.
- Beweeg de aan de riemband hangende deurbekleding met behulp van de toets 'Deur-open' / 'Deur-dicht' in de gewenste richting. Laat de toets 'Deur-open' / 'Deur-dicht' los om de beweging te stoppen, druk **niet** op de toets 'Stop'. Als de toets 'Stop' abusievelijk werd ingedrukt, moeten de voorhanden deurgegevens gewist (hoofdstuk 6.5) en moeten de werkstappen herhaald worden.
- Plaats de deurbekleding correct en bevestig haar overeenkomstig de handleiding voor montage, bedrijf en onderhoud van de roldeur.
- Draai de hoofdschakelaar (optioneel) naar positie 0.
- Trek de CEE-steker uit de contactdoos.



Afsluitende werkzaamheden

- Na afloop van de resterende werkzaamheden overeenkomstig de handleiding voor montage, bedrijf en onderhoud van de roldeur kunnen de aanvullende elektrische aansluitingen (hoofdstuk 4) en de inbedrijfstelling (hoofdstuk 6) worden uitgevoerd overeenkomstig deze handleiding.

Generalidades sobre el montaje con eje de enrollado y telón suministrados por separado.

El montaje del telón sobre el eje de enrollado, cuando estos sean suministrados por separado, puede realizarse en el servicio de hombre muerto con el motor de accionamiento y ayudándose de correas. Una vez concluido el montaje se puede llevar a cabo la puesta en marcha como se indica en el capítulo 6.

A tener en cuenta para el montaje:



La conexión eléctrica sólo puede ser ejecutada por personal técnico especializado y autorizado y siguiendo las normas de seguridad eléctrica locales y nacionales vigentes.

¡Los errores en la conexión representan peligro de muerte!

Antes de la puesta en marcha del cuadro de maniobra se debe asegurar que no se encuentra ninguna persona u objeto en la zona de peligro de la puerta, ya que durante algunos ajustes se mueve la puerta. El accionamiento con la carcasa del cuadro de maniobra abierta sólo puede ser realizado por personal especializado y autorizado.

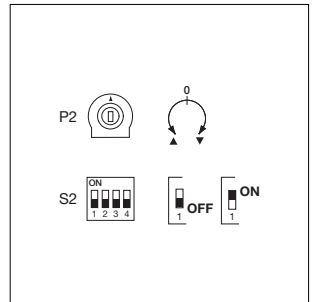
Este modo de montaje en el servicio de hombre muerto es admisible únicamente cuando el eje de enrollado y el telón son suministrados por separado. Los interruptores finales de seguridad no están activos.

Preparativos en la puerta enrollable

- Realice los preparativos siguiendo las instrucciones mecánicas para el montaje, el funcionamiento y el mantenimiento de la puerta enrollable.

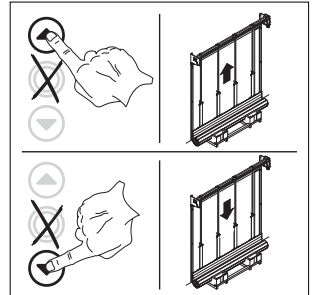
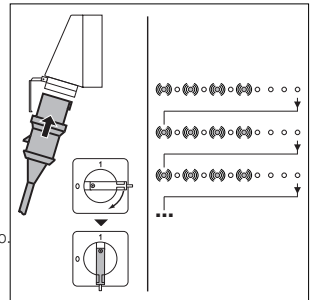
Preparativos en el cuadro de maniobra

- Realizar el montaje de la carcasa del cuadro de maniobra conforme a estas instrucciones (capítulo 3).
- Realizar la conexión del motor al cuadro de maniobra conforme a estas instrucciones (capítulo 4).
- Los interruptores S2 "DIL 1 - DIL 4" tienen que estar en la posición inferior (OFF) (cap. 6.2).
- Establecer la alimentación eléctrica. Asegurar un campo giratorio hacia la derecha.



Pasos de trabajo en el modo de montaje

- Insertar el enchufe CEE en la caja de toma.
- Girar el interruptor principal (opcional) a la posición 1.
- El LED tiene que parpadear siempre 4 veces despacio en naranja. De lo contrario habrá que borrar los datos de la puerta existentes (capítulo 6.5).
- Pulsar una vez "Abrir puerta" (tipo de montaje horizontal, cap. 6.2.2). El LED parpadea rápidamente en naranja como confirmación. Seguidamente parpadea el LED siempre 3 veces despacio en naranja. En caso de manejo erróneo habrá que borrar los datos de la puerta existentes (capítulo 6.5) y repetir los pasos de trabajo.
- Mover el telón de la puerta a la posición deseada con los pulsadores "Abrir puerta" / "Cerrar puerta". Para parar basta con soltar los pulsadores "Abrir puerta" / "Cerrar puerta", **no es necesario pulsar "Stop"**. En caso de que se pulse "Stop" por error habrá que borrar los datos de la puerta existentes (capítulo 6.5) y repetir los pasos de trabajo.
- Colocar en la posición correcta y fijar el telón de la puerta siguiendo las instrucciones mecánicas para el montaje, el funcionamiento y el mantenimiento de la puerta enrollable.
- Girar el interruptor principal (opcional) a la posición 0.
- Retirar el enchufe CEE de la caja de toma.



Trabajos finales

- Una vez ejecutados los pasos restantes, de conformidad con las instrucciones mecánicas para el montaje, el funcionamiento y el mantenimiento de la puerta enrollable, se puede llevar a cabo el resto de las conexiones eléctricas (capítulo 4) y la puesta en marcha (capítulo 6) siguiendo estas instrucciones.

Informazioni generali relative il montaggio di albero di avvolgimento e manto della serranda quando forniti singolarmente

Se l'albero di avvolgimento e il manto della serranda vengono forniti singolarmente, nel modo uomo morto il manto può essere montato sull'albero con il motore di azionamento e tramite nastri trasportatori. Terminato il montaggio, l'impianto verrà messo in funzione in base a quanto indicato al capitolo 6.

Per questo montaggio è necessario osservare le seguenti informazioni.



L'allacciamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da parte di personale appositamente addestrato e autorizzato conformemente alle norme di sicurezza elettriche vigenti a livello locale / nazionale.

Collegamenti non corretti rappresentano un pericolo mortale

Prima della messa in funzione del comando è necessario assicurarsi che l'area di manovra del portone sia completamente sgombra, poiché la serranda si muove durante alcune operazioni di impostazione.

L'uso con custodia di comando aperta è consentito solo a personale addestrato e autorizzato.

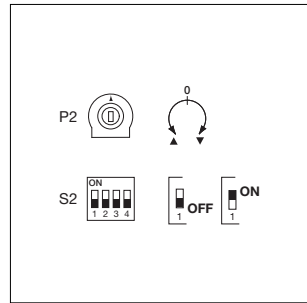
Questa modalità di montaggio nel modo uomo morto è permessa solo se l'albero di avvolgimento e il manto della serranda vengono forniti singolarmente! Gli interruttori di fine corsa di sicurezza non sono attivi!

Preparativi serranda avvolgibile

- Eseguire i preparativi attenendosi a quanto riportato nelle istruzioni tecniche per il montaggio, l'uso e la manutenzione della serranda avvolgibile..

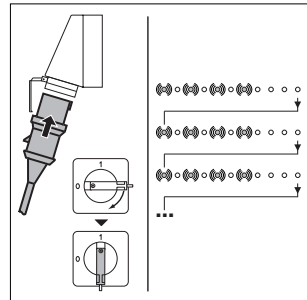
Preparativi comando

- Montare la custodia del comando attenendosi a quanto indicato nelle presenti istruzioni (capitolo 3).
- Collegare il motore al comando attenendosi a quanto indicato nelle presenti istruzioni (capitolo 4).
- Gli interruttori S2 "DIL 1 - DIL 4" devono trovarsi nella posizione più bassa (**OFF**) (cap. 6.2).
- Collegare l'alimentazione di corrente. Bisogna assicurare un campo di rotazione **destrorso**.



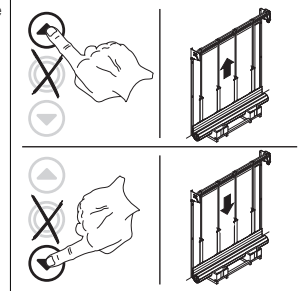
Operazioni preliminari nella modalità di montaggio

- Inserire la spina CEE nella presa di corrente.
- Ruotare l'interruttore generale (optional) su **1**.
- Il LED lampeggia 4 volte lentamente in arancione. Cancellare altrimenti i dati del portone presenti (capitolo 6.5).
- Premere una volta il tasto Apertura (**tipo di montaggio orizzontale**, cap. 6.2.2). Per conferma, il LED lampeggia rapidamente in arancione. Il LED lampeggia quindi lentamente per tre volte in arancione. In caso di errore cancellare i dati inseriti (capitolo 6.5) e ripetere le operazioni preliminari.
- Spostare il manto della serranda appeso al nastro trasportatore nella direzione desiderata servendosi del tasto Apertura/Chiusura. Per bloccare il movimento smettere semplicemente di fare pressione sul tasto Apertura/Chiusura; **non premere** il tasto Stop. Se è stato erroneamente premuto il tasto Stop, cancellare i dati inseriti (capitolo 6.5) e ripetere le operazioni preliminari.
- Posizionare e fissare il manto della serranda attenendosi a quanto indicato nelle istruzioni tecniche per il montaggio, l'uso e la manutenzione
- Ruotare l'interruttore generale (optional) su **0**.
- Staccare la spina CEE dalla presa di corrente.



Fasi di lavoro conclusive

- Solo dopo che si sono terminati i rimanenti lavori in base alle istruzioni tecniche per il montaggio, l'uso e la manutenzione della serranda avvolgibile, si possono eseguire i rimanenti allacciamenti elettrici (capitolo 4) e mettere in funzione l'impianto (capitolo 6) in conformità con quanto contenuto nelle presenti istruzioni.



Generalidades sobre a montagem no caso de eixo de bobina e painel do portão fornecidos separadamente

No caso de eixo da bobina e painel do portão fornecidos separadamente, na operação homem morto o painel do portão pode ser puxado sobre o eixo da bobina com o motor de accionamento, por meio de cintas. Ao terminar a montagem, a instalação é colocada em funcionamento, conforme descrito no capítulo 6.

A respeito desta montagem, há que ter em conta o seguinte:



A ligação eléctrica só pode ser realizada por pessoal formado e autorizado, conforme os regulamentos de segurança eléctrica locais/nacionais.

Em caso de ligação mal feita, existe perigo de vida!

Antes da colocação em funcionamento do comando, há que garantir que não se encontra ninguém nem nenhum objecto na zona de perigo do portão, visto que o portão se move em algumas das configurações.

O comando com a caixa do comando aberta só pode ser feito por pessoal formado e autorizado.

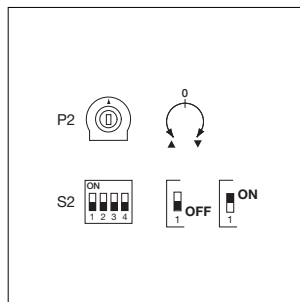
Este modo de montagem na operação homem morto só é permitido para a montagem com eixo de bobina e painel do portão fornecidos separadamente! Os interruptores sem-fim de segurança não estão activos!

Preparativos do portão de enrolar

- Realize os preparativos conforme a instrução mecânica sobre montagem, operação e manutenção do portão de enrolar.

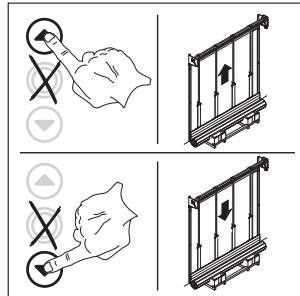
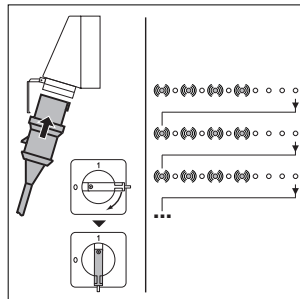
Preparativos do comando

- Realize a montagem da caixa do comando conforme descrito nestas instruções (v. capítulo 3).
- Realize a ligação do motor ao comando conforme descrito nestas instruções (v. capítulo 4).
- Os interruptores S2 "DIL 1 - DIL 4" têm de estar na posição mínima (OFF) (cap. 6.2).
- Estabeleça a alimentação de corrente. Há que garantir um campo girante **à direita**.



Passos do modo de montagem

- Enfie a ficha CEE na tomada.
- Rode o interruptor principal (opcional) para a posição **1**.
- DO LED tem de piscar 4x lento em laranja. Caso contrário, os dados existentes do portão devem ser apagados (capítulo 6.5).
- Prima a tecla de abertura do portão 1x (**Tipo de montagem horizontal**, cap. 6.2.2). O LED pisca rapidamente em laranja, como confirmação. De seguida, o LED pisca 3x lento em laranja. No caso de um comando errado, os dados existentes do portão devem ser apagados (capítulo 6.5) e os passos repetidos.
- Com a tecla de abertura do portão / fecho do portão, mova o painel do portão suspenso na cinta na direcção pretendida. Para parar, solte a tecla de fecho do portão, **não** prima a tecla de Stop. Se a tecla de Stop for premida inadvertidamente, os dados existentes do portão devem ser apagados (capítulo 6.5) e os passos repetidos.
- TPosicione correctamente o painel do portão conforme a instrução mecânica sobre montagem, operação e manutenção do portão de enrolar.
- Rode o interruptor principal (opcional) para a posição **0**.
- Retire a ficha CEE da tomada.



Trabalhos finais

- Após terminar os restantes trabalhos, conforme as instruções mecânicas de montagem, operação e manutenção do portão de enrolar, podem ser feitas as ligações eléctricas adicionais (capítulo 4) e a colocação em funcionamento (capítulo 6), conforme estas instruções.

Ogólne informacje na temat montażu dostarczanych osobno: wałka zwijającego i rolety bramy

Jeżeli wałek zwijający i roleta bramy są dostarczane osobno, w trybie czuwakowym można naciągnąć roletę bramy z wykorzystaniem silnika napędowego i taśm na wałek zwijający. Po zakończeniu montażu należy uruchomić urządzenie wg rozdziału 6.

Przy montażu należy przestrzegać następujących zasad.



Podłączenie elektryczne może być wykonywane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany i uprawniony personel, zgodnie z lokalnymi/krajowymi przepisami bezpieczeństwa dla instalacji elektrycznych.

Nieprawidłowe podłączenie grozi śmiercią!

Przed przystąpieniem do uruchamiania sterownika należy upewnić się, czy w strefie zagrożeń bramy nie przebywają ludzie ani nie znajdują się przedmioty, ponieważ brama przemieszcza się w trakcie dokonywania niektórych nastaw.

Obsługa przy otwartej obudowie sterownika może być wykonywana tylko przez wykwalifikowany i uprawniony personel.

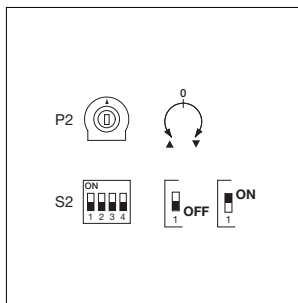
Ten sposób montażu w trybie czuwakowym jest dopuszczalny tylko dla dostarczonych osobno: wałka zwijającego i rolety bramy. Awaryjne wyłączniki bezpieczeństwa nie działają!

Przygotowanie bramy rolowanej

- Wykonać przygotowania zgodnie z instrukcją mechaniczną montażu, eksploatacji i konserwacji bramy rolowanej.

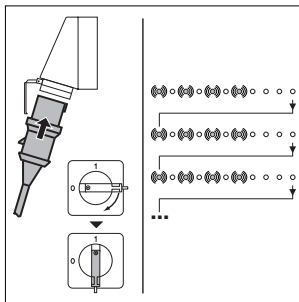
Przygotowanie sterownika

- Zamontować obudowę sterownika zgodnie z instrukcją (rozdział 3).
- Podłączyć silnik do sterownika zgodnie z instrukcją (rozdział 4).
- Przelączniki S2 "DIL 1 - DIL 4" muszą być ustawione w najniższym położeniu (OFF) (rozdz. 6.2).
- Podłączyć zasilanie prądowe. Zapewnić **prawoskrętne** pole wirujące.



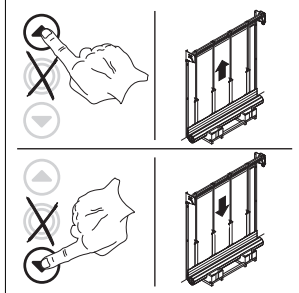
Czynności robocze w trybie montażu

- Włożyć wtyczkę CEE do gniazda.
- Wyłącznik główny (opcja) obrócić do pozycji **1**.
- Dioda LED miga po 4 razy powoli w kolorze pomarańczowym. W przeciwnym razie należy skasować istniejące dane bramy (rozdział 6.5).
- Wcisnąć 1 raz przycisk otwierania bramy (**Montaż poziomy**, rozdz. 6.2.2). Dioda LED miga szybko w kolorze pomarańczowym, potwierdzając zaprogramowanie. Następnie zamiga dioda LED po 3 razy powoli w kolorze pomarańczowym. W razie błędu w obsłudze należy skasować istniejące dane bramy (rozdział 6.5) i powtórzyć te same czynności.
- Przyciskiem otwierania/zamykania bramy przesunąć roletę bramy zawieszoną na taśmie w pożądanym kierunku. W celu zatrzymania puścić przycisk otwierania/zamykania bramy, **nie** die używać przycisku Stop. W razie przypadkowego użycia przycisku Stop należy skasować istniejące dane bramy (rozdział 6.5) i powtórzyć te same czynności.
- Prawidłowo ustawić i zamocować roletę bramy zgodnie z instrukcją mechaniczną montażu, eksploatacji i konserwacji bramy rolowanej.
- Wyłącznik główny (opcja) obrócić do pozycji **0**.
- Wyjąć wtyczkę CEE z gniazda.



Czynności końcowe

- Po zakończeniu pozostałych prac wynikających z instrukcji montażu mechanicznego eksploatacji i konserwacji bramy rolowanej można wykonać dodatkowe podłączenia elektryczne (rozdział 4) i uruchomienie (rozdział 6) zgodnie z tą instrukcją.



Általános szerelési tudnivalók külön szállított feltekerő tengely és kapuredőny esetén

Külön szállított feltekerő tengely és kapuredőny esetén biztonságos üzemmódban a meghajtomotorral húzható fel hevederekkel a kapuredőny a feltekerő tengelyre. A szerelés befejezése után a 6. fejezetben leírtak szerint helyezhető üzembe a berendezés.

Ehhez a szereléshez a következőket kell figyelembe venni:



Az elektromos csatlakoztatást csak kiképzett és arra felhatalmazott személyzetnek szabad elvégeznie a helyi / országos elektromos biztonsági előírásoknak megfelelően.

Szakszerűtlen csatlakoztatás esetén életveszély áll fenn!

A vezérlés üzembe helyezése előtt biztosítani kell, hogy senki és semmi ne legyen a kapu veszélyes területén, mert egyes beállításoknál mozgásba jön a kapu.

Ha nyitott a vezérlés háza, akkor csak kiképzett és erre felhatalmazott személyzet kezelheti a berendezést.

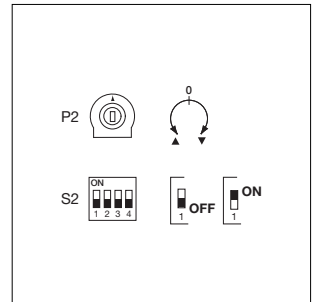
Biztonságos üzemmódban ez a szerelési mód csak külön szállított feltekerő tengely és kapuredőny szereléséhez megengedett! A biztonsági végállás-kapcsolók nem aktívak!

Előkészületek a gördülőkapuhoz

- Az előkészítő munkálatokat a gördülőkapu szerelésére, üzemeltetésére és karbantartására vonatkozó műszaki útmutató szerint kell elvégezni.

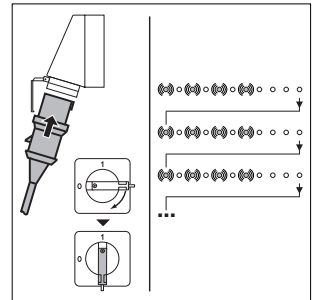
Előkészületek a vezérléshez

- A vezérlés házának szerelését a jelen útmutató szerint (lásd a 3. fejezetet) kell elvégezni.
- A motort a jelen útmutató szerint (lásd a 4. fejezetet) kell a vezérléshez csatlakoztatni..
- A "DIL 1 - DIL 4" S2 kapcsolónak a legalsó állásban (**OFF**) kell lennie (lásd a 6.2 pontot).
- Kapcsolja be az áramellátást. Biztosítsa, hogy **jobbra forgó** legyen a forgómező.



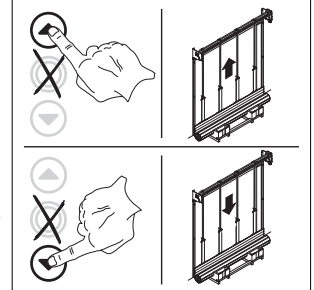
Lépések ebben a szerelési módban

- Csatlakoztassa a CEE dugaszt az aljzatba.
- Forgassa 1-es állásba a főkapcsolót (opcionális).
- A LED-nek 4-szer lassan villognia kell narancssárga színnel. Ellenkező esetben törölnie kell a meglévő kapuadatokat (6.5 pont).
- Nyomja meg egyszer a Kapu nyitása gombot (**Vízszintes szerelési mód**, 6.2.2 pont). A LED gyorsan villog narancssárga színnel megerősítésként. Ezután a LED 3-szor villog lassan, narancssárga színnel. Hibás kezelés esetén törölni kell a meglévő kapuadatokat (6.5 pont), és meg kell ismételni a lépéseket.
- A Kapu nyitása / Kapu zárása gombbal járassa a kívánt irányba a hevederen függő kapuredőnyt. Leállításához engedje fel a Kapu nyitása / Kapu zárása gombot – **ne** a Stop gombot nyomja meg. Ha véletlenül a Stop gombot nyomta meg, akkor törölni kell a meglévő kapuadatokat (6.5 pont), és meg kell ismételni a lépéseket.
- Helyezze el megfelelően, és rögzítse a kapuredőnyt a gördülőkapu szerelésére, üzemeltetésére és karbantartására vonatkozó műszaki útmutató szerint.
- Forgassa **0** állásba a főkapcsolót (opcionális).
- Húzza ki a CEE dugaszt az aljzataból.



Befejező munkálatok

- Miután elvégezte a gördülőkapu szerelésére, üzemeltetésére és karbantartására vonatkozó műszaki útmutató szerinti még hátralévő munkákat, csatlakoztathatja a jelen útmutató szerint az elektromos csatlakozókat (4. fejezet), és üzembe helyezheti a berendezést (6. fejezet).



Všeobecně k montáži v případě oddělené dodávaného navijeclo hřídele a závěsu vrat

Při oddělené dodávaném navijecím hřídeli a závěsu vrat lze v provozu "mrtvý muž" pomocí pásů vytáhnout závěs vrat na navijecí hřídel. Po ukončení montáže se zařízení uvede do provozu podle kapitoly 6.

Při této montáži musíte dodržovat následující:



Elektrické připojení smí provádět pouze vyškolený a autorizovaný personál podle místních / v zemi obvyklých elektrických bezpečnostních předpisů.

Při neodborném připojení existuje ohrožení života!

Před uvedením ovládání do provozu se musíte ujistit, že se v nebezpečné oblasti vrat nevyskytují žádné osoby ani předměty, protože se vrata při některých nastaveních pohybují.

Obsluhu při otevřené ovládací skříni smí provádět jen vyškolený a autorizovaný personál.

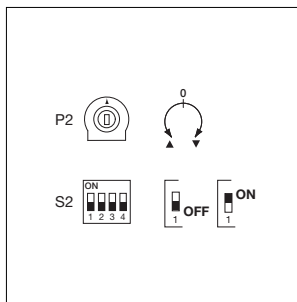
Tento způsob montáže v provozu "mrtvý muž" je přípustný jen při montáži s odděleným navijecím hřídelem a závěsem vrat! Bezpečnostní koncové spínače nejsou aktivovány!

Příprava rolovacích vrat

- Přípravné práce proveďte podle návodu pro mechanickou montáž, provoz a údržbu rolovacích vrat.

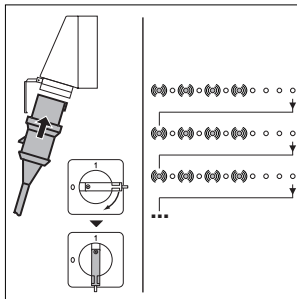
Příprava ovládání

- Montáž ovládací skříně proveďte podle tohoto návodu (kapitola 3).
- Připojení motoru k ovládání proveďte podle tohoto návodu (kapitola 4).
- Spínače S2 "DIL 1 – DIL 4" musí být v nejspodnější poloze (OFF) (kapitola 6.2).
- Připojte napájení. Musí být zaručeno **pravotočivé** pole.



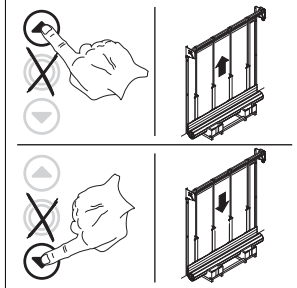
Pracovní postup při způsobu montáže

- Zástrčku CEE zapojte do zásuvky.
- Hlavní vypínač (volitelná možnost) otočte do polohy 1.
- Dioda LED musí vždy 4x pomalu oranžově blikat. Jinak se musí aktuální data vrat vymazat (kapitola 6.5).
- 1x stiskněte tlačítko Vrata otvírání. (**druh montáže horizontální**, kap. 6.2.2). Pro potvrzení bliká LED rychle oranžově. Potom bliká LED vždy 3x pomalu oranžově. V případě chybné obsluhy se musí vymazat aktuální data vrat (kapitola 6.5) a pracovní postup se musí opakovat.
- Tlačítkem Vrata otvírání /vrata zavírání pohybujte požadovaným směrem závěsem vrat, visícím na pásu. Pro zastavení uvolněte tlačítko Vrata otvírání / vrata zavírání, **neaktivujte** tlačítko Stop. Pokud jste omylem stiskli tlačítko Stop, musí se vymazat aktuální data vrat (kapitola 6.5) a pracovní postup se musí opakovat.
- TPodle návodu pro mechanickou montáž, provoz a údržbu rolovacích vrat správně umístěte a připevněte závěs rolovacích vrat.
- Hlavní vypínač (volitelná možnost) otočte do polohy 0.
- Zástrčku CEE odpojte ze zásuvky.



Závěrečné práce

- Po ukončení zbývajících prací podle návodu pro mechanickou montáž, provoz a údržbu rolovacích vrat lze provést další elektrické připojky (viz kapitola 4) a uvedení do provozu (viz kapitola 6) podle tohoto návodu.



Generalități privind montajul cu axul de înfășurare și poarta secțională livrate separat

În cazul livrării separate a axului de înfășurare și a porții secționale în regimul cu senzor de prezență la poartă se poate trage cu motorul de antrenare peste axul de înfășurare cu ajutorul chingilor. După terminarea montajului instalația este pusă în funcțiune conform capitolului 6.

Pentru acest montaj trebuie să respectați următoarele:



Executarea racordării electrice este permisă numai unui personal instruit și autorizat conform reglementărilor de siguranță locale / statale.

La o racordare neconformă există pericol pentru viață!

Înainte de punerea în funcțiune a comenzii trebuie asigurat faptul că în apropierea porții nu se află persoane sau obiecte în zona de pericol a porții, pentru că la unele setări este necesară deplasarea porții.

Manipularea cu carcasa comenzii deschisă este permisă numai persoanelor instruite și autorizate.

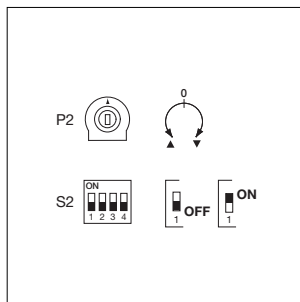
Acest mod de montaj în regimul de senzor de prezență este permis numai pentru montajul cu axul de înfășurare și poarta secțională livrate separat! Întrerupătoarele de capăt de siguranță nu sunt active!

Pregătiri pentru poarta tip rulou

- Se execută lucrările prealabile conform instrucțiunilor mecanice de montaj, exploatare și întreținere a porții tip rulou.

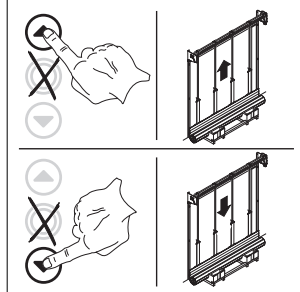
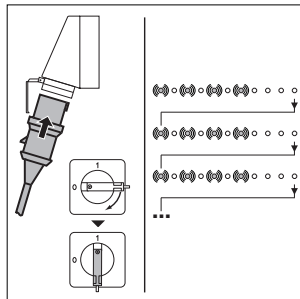
Pregătiri pentru comandă

- Montajul carcasei de comandă se execută conform acestor instrucțiuni (capitolul 3).
- Racordarea motorului la comandă se execută conform acestor instrucțiuni (capitolul 4).
- Întrerupătoarele S2 "DIL 1 - DIL 4" trebuie să stea în poziția cea mai de jos (**OFF**) (Cap. 6.2).
- Se realizează alimentarea cu tensiune. Se asigură un câmp de **rotire spre dreapta**.



Pași de lucru în modul de montaj

- Ștecărul CEE se introduce în priză.
- Întrerupătorul principal (optional) se rotește în poziția 1.
- Ledul semnalizează lent de câte 4x portocaliu. În alte cazuri datele existente ale porții se șterg (capitolul 6.5).
- Tasta deschidere poartă se apasă 1x (**tipul de montaj orizontal**, cap. 6.2.2). Ledul semnalizează portocaliu pentru confirmare. Ledul semnalizează lent de câte 3x portocaliu. La o manipulare eronată datele existente ale porții trebuie șterse (capitolul 6.5) și se repetă pașii de lucru.
- Cu tasta deschidere poartă / închidere poartă se deplasează poarta secțională suspendată de chingii în direcția dorită. Pentru oprire se eliberează tasta deschidere poartă / închidere poartă, **nu** se acționează tasta stop. Dacă a fost apăsată din greșeală tasta stop datele existente ale porții trebuie șterse (capitolul 6.5) și se repetă pașii de lucru.
- Poarta secțională se amplacează și fixează corect conform instrucțiunilor mecanice de montaj, exploatare și întreținere a porții tip rulou.
- Întrerupătorul principal (optional) se rotește în poziția 0.
- Ștecărul CEE se scoate din priză.




Lucrări finale

- După terminarea celorlalte lucrări conform instrucțiunilor mecanice pentru montarea, exploatarea și întreținerea porților tip rulou se pot executa suplimentar racordarea electrică (capitolul 4) și punerea în funcțiune (capitolul 6) conform acestor instrucțiuni.

Splošni napotki za montažo pri ločeni navojni osi in vratnem krilu

V primeru, da sta pri dostavi navojna os in vratno krilo ločena, lahko v načinu krmiljenja „Totmann“ s pogonskim motorjem vratno krilo z jermeni pritrдите na navojno os. Po končani montaži lahko v skladu s poglavjem 6 pričnete z uporabo sistema.

Pri montaži morate paziti na:



Priklop na elektriko sme opraviti le izučeno in pooblaščenoo osebe v skladu s krajevnimi in državnimi varnostnimi predpisi v zvezi z elektriko.

V primeru nestrokovnega priklopa obstaja možnost življenjske nevarnosti!

Pred krmiljenjem se je potrebno prepričati, da se na delovnem področju vrat ne nahajajo osebe ali predmeti, saj se pri določenih nastavitvah vrata premikajo.

V primeru odprtega ohišja sme v vrati upravljati le izučeno in pooblaščenoo osebe.

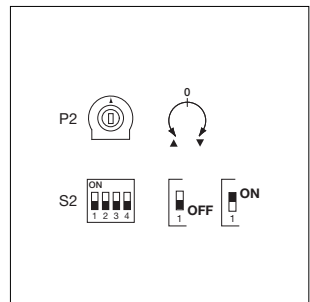
Funkcija za montažo v načinu krmiljenja „Totmann“ je dovoljena le za montažo v primeru, ko sta navojna os in vratno krilo ločena! Varnostna mejna stikala niso aktivna!

Príprave: navojna vrata

- Izvedite pripravljalna dela v skladu z navodili za montažo, upravljanje in vzdrževanje navojnih vrat.

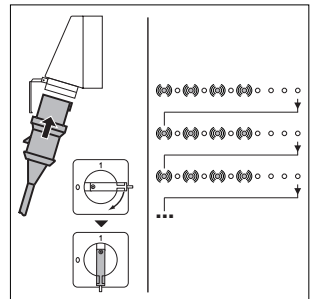
Príprave: krmiljenje

- Montirajte krmilno ohišje v skladu s temi navodili (poglavje 3).
- Priklopite motor na krmilo v skladu s temi navodili (poglavje 4).
- Stikala S2 "DIL 1 - DIL 4" morajo biti v najnižjem položaju (**OFF**) (Poglavje 6.2).
- Vzpostavite dovod elektrike. Zagotoviti je potrebno v **desno** se vrteče vrtilno polje.



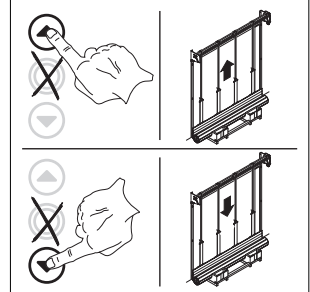
Posamezni koraki v načinu „montaža“

- Vtaknite vtič CEE v vtičnico.
- Glavno stikalo (po izbiri) naj bo v položaju **1**.
- Dioda mora 4x počasi oranžno posvetiti. Sicer je potrebno obstoječe podatke o vratih izbrisati (poglavje 6.5).
- Gumb za dvig vrat 1x pritisnite (**Vrsta montaže vodoravno**, Poglavje 6.2.2). Lučka LED hitro utripa v oranžni barvi kot potrdilo. Po tem se dioda 3x počasi oranžno posveti. Pri napaki je potrebno obstoječe podatke o vratih izbrisati (poglavje 6.5) in posamezne korake ponoviti.
- Z gumbom za dvig/spust vrat lahko premaknete na jermenu viseče vratno krilo v zeleno smer. Za ustavitev izpusite gumb za dvig/spust vrat in **ne** pritisnite gumba STOP. V primeru, da ste pomotoma pritisnili gumb STOP, morate obstoječe podatke o vratih izbrisati (poglavje 6.5) in posamezne korake ponoviti.
- Vratno krilo pravilno namestite in pritrдите v skladu z navodili za montažo, upravljanje in vzdrževanje.
- Glavno stikalo (po izbiri) naj bo v položaju **0**.
- Priklopite vtič CEE v vtičnico.



Zaključna dela

- Po zaključku preostalih del lahko v skladu z navodili za montažo, upravljanje in vzdrževanje namestite dodatne električne priključke (poglavje 4) in izvedete zagon v skladu s temi navodili (poglavje 6).



Generell informasjon til montasje ved separat levert spoleaksel og portforheng

Dersom spoleaksel og portforheng leveres separat, kan i dødmansmodus portforhenget trekkes på spoleakselen ved hjelp av beltebandene. Når montasjen er avsluttet, settes anlegget i drift ifølge oppgavene i kapittel 6.

Til denne montasjen må det følgende tas til etterretning:



Den elektriske forbindelsen må kun opprettes av utdannet og autorisert personell i samsvar med lokale / nasjonale sikkerhetsforskrifter for elektriske installasjoner.

Det består livsfare ved ufagmessig utført forbindelse!

Før styringen settes i drift, må det sikres at ingen personer eller gjenstander befinner seg i portens fareområde, da porten beveger seg ved enkelte innstillinger.

Betjeningen ved åpnet styringskabinett må kun foretas av utdannet og autorisert personell.

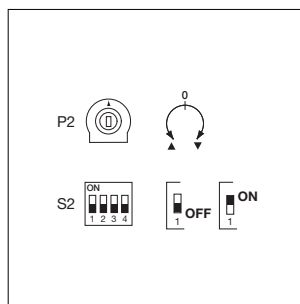
Denne montasjemodus er i dødmansdrift kun tillatt for montasje med separat levert spoleaksel og portforheng! Sikkerhetsendebryterne er ikke aktive!

Forberedelse av rulleport

- Gjennomfør forarbeidene i samsvar med den mekaniske veiledningen for montasje, drift og vedlikehold av rulleporten.

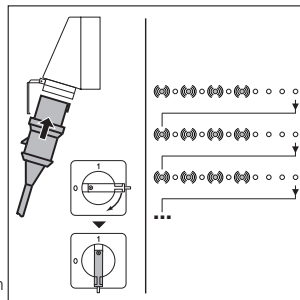
Forberedelse av styring

- Montasje av styringskabinettet i samsvar med denne veiledningen (kapittel 3).
- Tilkopling av motoren til styringen i samsvar med denne veiledningen (kapittel 4).
- Bryterne S2 "DIL 1 - DIL 4" må stå i nederste posisjon (**OFF**) (kap. 6.2).
- Opprett strømtilførsel. Det må sikres at magnetfeltet **roterer mot høyre**.



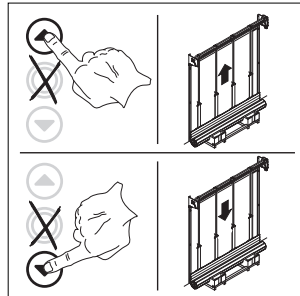
Arbeidsskritt i montasjemodus

- Stikk CEE-stopselet i stikkkontakten.
- Drei hovedbryteren (opsjon) på posisjon 1.
- LEDen skal blinke 4 ganger langsomt i oransje. Ellers må de foreliggende portdataene slettes (kapittel 6.5).
- Trykk en gang på knapp Port-Opp (**montasjeart Horizontal**, kap. 6.2.2). LEDen blinker oransje med rask frekvens som bekreftelse. Deretter blinker LEDen 3x langsomt i oransje hver gang. Ved en feilbetjening må de foreliggende portdataene slettes (kapittel 6.5), og arbeidsskrittene må gjentas.
- Beveg portforhenget som henger i beltebandet i ønsket retning med knappen Port-Opp / Port-Igjen. For å stoppe, slipper man knappen Port-Opp / Port-Igjen, **ikke** trykk på Stopp-knappen. Hvis knappen Stopp ble trykket på uforvarende, må de foreliggende portdataene slettes (kapittel 6.5), og arbeidsskrittene må gjentas.
- Plasser og fest portforhenget korrekt i samsvar med den mekaniske veiledningen for montasje, drift og vedlikehold av rulleporten.
- Drei hovedbryteren (opsjon) på posisjon **0**.
- Trekk CEE-stopselet ut av stikkkontakten.



Avsluttende arbeider

- Etter at de resterende arbeidene har blitt utført i henhold til den mekaniske veiledningen for montasje, drift og vedlikehold av rulleporten, kan de ytterligere elektriske forbindelsene (kapittel 4) og igangsettingen (kapittel 6) gjennomføres i samsvar med denne veiledningen.



Allmänt om montering vid separat levererad pårullningsaxel och portbeklädnad

Vid separat levererad upprullningsaxel och portbeklädnad kan man dra portbeklädnaden på upprullningsaxeln med hjälp av drivmotorn och band i dödmansdrift. Ta anläggningen i drift enligt kapitel 6, när monteringen är klar.

Beakta följande beträffande monteringen:



Endast utbildad och auktoriserad personal får utföra den elektriska anslutningen enligt de lokala/nationella elsäkerhetsföreskrifterna.

Livsfara råder vid felaktig anslutning!

Säkerställ inför idrifttagandet att det inte finns någon person eller något föremål i portens riskområde, då porten rör sig vid vissa inställningar.

Endast utbildad och auktoriserad personal får arbeta med styrhuset öppet.

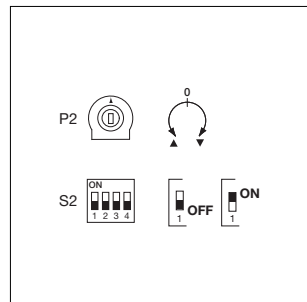
Det här monteringsläget i dödmansdrift är tillåtet endast för montering med separat levererad upprullningsaxel och portbeklädnad! Säkerhetsändeslägesbrytarna är inte aktiva!

Förberedelser av rullport

- Utför förarbetena enligt den mekaniska anvisningen för montering, drift och underhåll av rullporten.

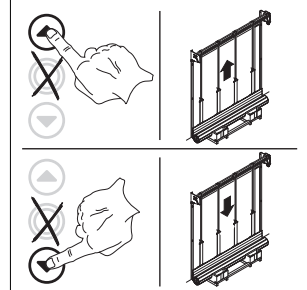
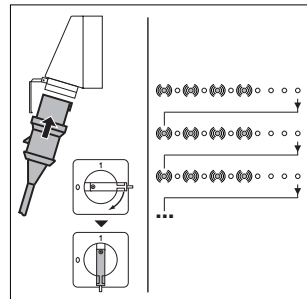
Förberedelser av styrning

- Montera styrhuset enligt den här monteringsanvisningen (se kapitel 3).
- Utför motoranslutningen till styrningen enligt den här monteringsanvisningen (se kapitel 4).
- Brytaren S2 "DIL 1 - DIL 4" måste stå i den nedersta positionen (Av) (se kapitel 6.2).
- Skapa en strömförsörjning. Säkerställ att vridfältet är **högerroterande**.



Arbetssteg i monteringsläge

- Sätt CEE-stickkontakten i eluttaget.
- Vrid huvudströmbrytaren (tillval) till position 1.
- Lysdioden måste blinka orange vardera 4x långsamt. Radera annars den befintliga portdaten (se kapitel 6.5).
- ryck 1x på knappen Port öppen (**monteringsstättet Horisontell**, se kapitel 6.2.2). Lysdioden blinkar snabbt orange som bekräftelse. Därefter blinkar lysdioden orange 3x långsamt. Radera den befintliga portdaten (se kapitel 6.5) och upprepa arbetsstegen vid en felmanövrering.
- lytta den i bandet hängande portbeklädnaden i önskad riktning med hjälp av knapparna Port öppen/Port stängd. Släpp upp knappen Port öppen/Port stängd för att stanna; tryck **inte** på Stopp-knappen. Radera den befintliga portdaten (se kapitel 6.5) och upprepa arbetsstegen, om du av misstag tryckt på Stopp-knappen.
- Placera och fäst portbeklädnaden enligt den mekaniska anvisningen för montering, drift och underhåll av rullporten.
- Vrid huvudströmbrytaren (tillval) till position 0.
- Dra ut CEE-stickkontakten ur eluttaget.



Avslutande arbeten

- När de resterande arbetena har avslutats enligt den mekaniska anvisningen för montering, drift och underhåll av rullporten kan de övriga elanslutningarna (se kapitel 4) och idrifttagandet (se kapitel 6) ske enligt den här monteringsanvisningen.

Asentamista koskevia lisätietoja erillisinä toimitettaville rullaosuksille ja ovele

Mikäli rullaosaksi ja ovi on toimitettu erillisinä, voidaan ovi vetää rullaosukselle kuollut-mies-toiminnossa moottorilla hihnojen avulla. Asennuksen jälkeen laitteisto otetaan käyttöön luvussa 6 kuvatulla tavalla.

Asennettaessa tulee ottaa huomioon seuraavat ohjeet:



Sähköliittännän saa tehdä vain ammattikoulutuksen saanut ja valtuutettu henkilökunta paikallisia / maakohtaisia sähköturvallisuusmääräyksiä noudattaen.

Epäasianmukainen liittäntä aiheuttaa hengenvaaran!

Ennen ohjauksen käyttöönottoa on varmistettava, että oven vaara-alueella ei ole ihmisiä eikä esineitä, sillä ovi liikkuu tietyissä asetuksissa

Ohjauskotelon ollessa avattuna saa laitetta käyttää vain koulutettu ja valtuutettu henkilökunta.

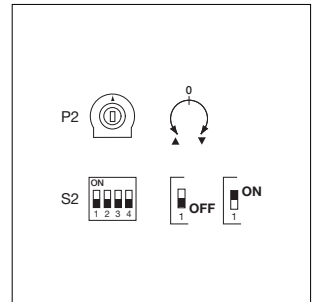
Tämä asennustapa kuollut-mies-käytössä on sallittu vain asennettaessa erillisinä toimitettuja rullaosuksia ja ovea! Turvarajakytkimet eivät ole aktiivituina!

Rullaoven valmistelutyöt

- Suorita esivalmistelutyöt rullaoven mekaanisten asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeiden mukaisesti.

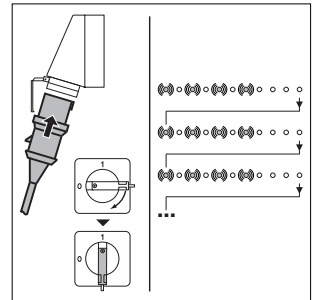
Ohjauksen valmistelutyöt

- Asenna ohjauskotelo tämän ohjeen mukaisesti (katso luku 3).
- Liitä moottori ohjaukseen tämän ohjeen mukaisesti (katso luku 4).
- Kytkinten S2 "DIL 1 - DIL 4" tulee olla alimmassa asennossa (OFF) (luku 6.2).
- Sähkövirran päällekytkentä. Varmista **oikealle pyörivä** kenttä.



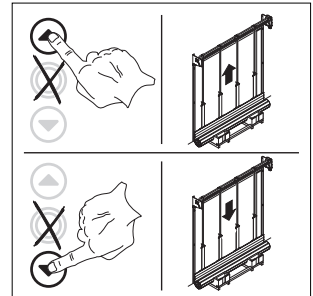
Työväiheet asennustilassa

- Työnnä CEE-pistoke pistorasiaan.
- Kierrä pääkytkin (valinnainen) asentoon 1.
- Oranssinvärinen LED-valon täytyy vilkkua 4x hitaasti. Muussa tapauksessa on voimassaolevat ovitiedot nollattava (luku 6.5).
- Paina 1 x painiketta ovi-auki (**vaakasuora asennus**, luku 6.2.2). Oranssi LED vilkkuu nopeasti vahvistaen toimenpiteen. Sen jälkeen oranssinvärinen LED vilkkuu 3 x hitaasti. Mahdollisen käyttövirheen jälkeen on voimassaolevat ovitiedot nollattava (luku 6.5) ja toimenpiteet toistettava.
- Liikuta ovi auki / ovi kiinni -painikkeella hihnassa riippuvaa ovea haluamaasi suuntaan. Pysäyttämisen tehdään vapauttamalla ovi-auki / ovi-kiinni-painike, **ei** painamalla pysäytyspainiketta. Jos on vahingoissa painettu pysäytyspainiketta, voimassaolevat ovitiedot täytyy nollata (luku 6.5) ja toimenpiteet toistaa.
- Aseta ja kiinnitä ovi oikeaan asentoon rullaoven mekaanisten asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeiden mukaisesti.
- Kierrä pääkytkin (valinnainen) asentoon 0.
- Vedä CEE-pistoke pistorasiasta.



Viimeistelytyöt

- Kun viimeiset rullaoven mekaanisten käyttöohjeiden mukaiset asennus-, käyttö- ja huoltotyöt on tehty, voidaan tehdä tässä ohjeessa annetut ylimääräiset sähköliittännät (katso luku 4) ja suorittaa käyttöönotto (katso luku 6)



Generelt om montage ved separat leveret oprulningsaksel og portblad

Når oprulningsaksel og portblad leveres separat, kan portbladet trækkes på oprulningsakslen i dødmansfunktion med drivmotoren ved hjælp af seler. Efter afsluttet montage sættes anlægget i drift som beskrevet i kapitel 6.

Under denne montage skal man være opmærksom på følgende:



Den elektriske tilslutning må kun udføres af autoriserede fagfolk og skal overholde de lokale elektriske sikkerhedsforskrifter.

Usagkyndig tilslutning medfører livsfare!

For styringen tages i brug, skal det sikres, at hverken personer eller genstande befinder sig i det farlige område omkring porten, da porten bevæger sig ved nogle indstillinger.

Når styringshuset er åbent, må anlægget kun betjenes af autoriserede fagfolk.

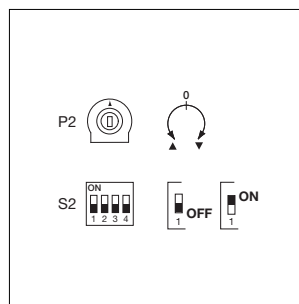
Denne montagemetode i dødmansfunktion må kun anvendes til montering med separat leveret oprulningsaksel og portblad! Sikkerhedsgrænseafbrydere er ikke aktive!

Forberedelser – rulleport

- Forarbejder skal udføres i overensstemmelse med den mekaniske montage-, drifts- og vedligeholdelsesvejledning til rulleporten.

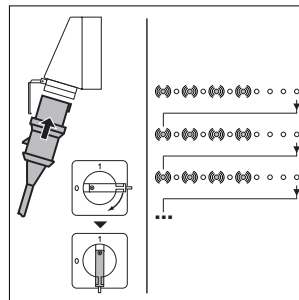
Forberedelser – styring

- Montage af styringshuset skal udføres i overensstemmelse med denne vejledning (se kapitel 3).
- Tilslutning af motoren til styringen skal udføres i overensstemmelse med denne vejledning (se kapitel 4).
- Afbrydere S2 "DIL 1 - DIL 4" skal være i nederste stilling (**OFF**) (kap. 6.2).
- Tænd for strømmen. Det skal sikres, at fasefølgen er **højredrejende**.



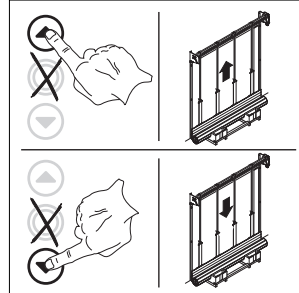
Montagen trin for trin

- Sæt CEE-stikket i stikdåsen.
- Sæt hovedafbryderen (tilvalg) på 1.
- LED'en skal blinke langsomt 4 gange med orange lys. Ellers skal de eksisterende portdata slettes (se kapitel 6.5).
- Tryk 1 gang på Port op-knappen (**Montagetype Horizontal**, kap. 6.2.2). LED'en blinker hurtigt med orange lys som bekræftelse. Derefter blinker LED'en 3 gange med orange lys. Ved fejlbetjening skal de eksisterende portdata slettes (se kapitel 6.5) og trinene gentages forfra.
- Portbladet, som hænger i selen, flyttes i den ønskede retning ved hjælp af Port op / Port i-knappen. Bevægelsen standses ved at slippe Port op / Port i-knappen, **ikke** ved at trykke på Stop-knappen. Hvis man er kommet til at trykke på Stop-knappen, skal de eksisterende portdata slettes (se kapitel 6.5) og trinene gentages forfra.
- Portbladet anbringes og fastgøres korrekt i overensstemmelse med Montage-, drifts- og vedligeholdelsesvejledningen til rulleporten.
- Sæt hovedafbryderen (tilvalg) på 0.
- Tag CEE-stikket ud af stikdåsen.



Afsluttende arbejder

- Når de tilbageværende arbejder i overensstemmelse med den mekaniske montage-, drifts- og vedligeholdelsesvejledning for rulleporten er gennemført, kan de andre elektriske tilslutninger (se kapitel 4) og idriftsættelsen udføres i overensstemmelse med denne vejledning.



Všeobecné informácie o montáži pri zvlášť dodávanom navijacom hriadeľi a závese brány

Pri zvlášť dodávanom navijacom hriadeľi a závese brány sa dá v mŕtvej prevádzke s hnacím motorom záves brány ťahať na navijací hriadeľ pomocou popruhov. Po ukončení montáže sa zariadenie uvedie do prevádzky podľa kapitoly 6.

Pri tejto montáži musíte dbať na nasledujúce:



Elektrické pripojenie smie vykonávať len vyškolený a oprávnený personál v súlade s miestnymi a v danej krajine bežnými elektrickými bezpečnostnými predpismi.

V prípade neodborného pripojenia hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

Pred uvedením riadenia do prevádzky musí byť zabezpečené, aby sa v nebezpečnej oblasti brány nenachádzali žiadne osoby alebo predmety, pretože brána sa pri niektorých nastaveniach pohybuje. Ovládanie pri otvorenej skriní riadenia smie vykonávať iba vyškolený a oprávnený personál.

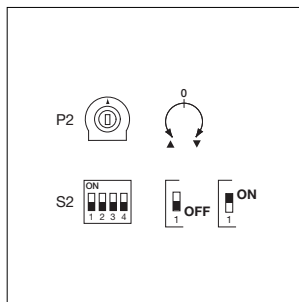
Tento režim montáže v mŕtvej prevádzke je prístupný iba pre montáž so zvlášť dodávaným navijacím hriadeľom a závesom brány! Bezpečnostné koncové spínače nie sú aktívne!

Príprava rolovacej brány

- Vykonajte prípravné práce podľa mechanického návodu na montáž, prevádzku a údržbu rolovacej brány.

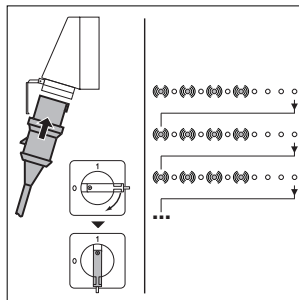
Príprava riadenia

- Vykonajte montáž skrine riadenia podľa tohto návodu (kapitola 3).
- Vykonajte pripojenie motora na riadenie podľa tohto návodu (kapitola 4).
- Spínače S2 "DIL 1 - DIL 4" musia byť v najspodnejšej polohe (OFF) (kap. 6.2).
- Vytvorte prívod prúdu. Zabezpečte **pravotočivé** točivé pole.



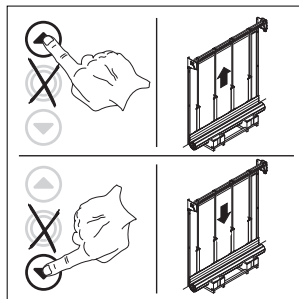
Pracovné kroky v režime montáže

- Zastrčte do zásuvky zástrčku CEE.
- Hlavný spínač (voľiteľné) otočte do polohy **1**.
- LED musí vždy 4x pomaly zablikať oranžovým svetlom. Inak je potrebné vymazať existujúce dáta brány (kapitola 6.5).
- D1x stlačte tlačidlo brána-otvorenie (**spôsob montáže Horizontálny**, kap. 6.2.2). Na potvrdenie LED rýchlo bliká oranžovým svetlom. Potom LED vždy 3x pomaly bliká oranžovým svetlom. Pri nesprávnej obsluhu je potrebné vymazať existujúce dáta brány (kapitola 6.5) a zopakovať pracovné kroky.
- Pomocou tlačidla brána-otvorenie / brána-zatvorenie posuňte záves brány visiaci na popruhu v požadovanom smere. Na zastavenie pusťte tlačidlo brána-otvorenie / brána-zatvorenie, **nestlačajte** tlačidlo stop. Ak bolo omylom stlačené tlačidlo stop, je potrebné vymazať existujúce dáta brány (kapitola 6.5) a zopakovať pracovné kroky.
- Záves brány správne umiestnite a upevnite podľa mechanického návodu na montáž, prevádzku a údržbu rolovacej brány.
- Hlavný spínač (voľiteľné) otočte do polohy **0**.
- Zástrčku CEE vytiahnite zo zásuvky.



Záverečné práce

- Po ukončení zvyšných prác podľa mechanického návodu na montáž, prevádzku a údržbu rolovacej brány sa môžu vykonať dodatočné elektrické pripojenia (kapitola 4) a uvedenie do prevádzky (kapitola 6) podľa tohto návodu.



Sarmal mil ve kapı örtüsü ayrı ayrı tedarik edildiği durumlarda ilgili genel bilgiler

Kapı örtüsü sarmal milden ayrı olarak tedarik edildiği durumlarda, kapı örtüsü Totmann işletiminde kayışlar kullanılarak tahrik motoru ile sarmal mile sarılabilir. Montaj işlemi tamamlandıktan sonra tesis Bölüm 6'ya göre hizmete sokulur.

Montaj ile ilgili dikkat etmeniz gereken hususlar:



Elektrik bağlantısı sadece eğitilmiş ve yetkili personel tarafından yerel/ulusal elektrik güvenlik mevzuatına göre yapılmalıdır.

Bağlantının uygunsuz yapılması halinde ölüm tehlikesi söz konusu olabilir!

Kumanda sisteminin hizmete sokulmasından önce, kapı bazı ayarlarda hareket edebileceğinden kapının tehlikeli alanında kişi ya da nesnelerin bulunmadığından emin olunmalıdır.

Sistemin kumanda kutusu açıkken idare edilmesi sadece eğitilmiş ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır.

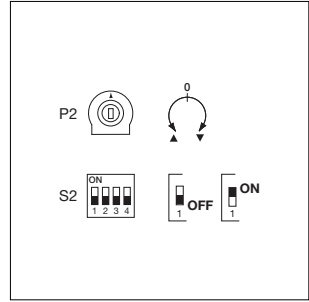
Totmann işletimindeki bu montaj moduna sadece sarmal mil ile kapı örtüsünün ayrı ayrı tedarik edildiği durumlar için izin verilmiştir! Bu durumda güvenlik stopları etkin değildir!

Sarmal Kapı Hazırlıkları

- Hazırlıklar sarmal kapının montaj, işletim ve bakım ile ilgili mekanik kılavuza göre yapılmalıdır.

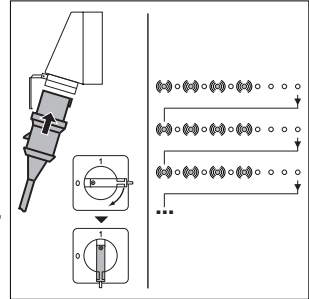
Kumanda Sistemi Hazırlıkları

- Kumanda kutusunun montajı bu kılavuza göre (bkz. bölüm 3) yapılmalıdır.
- Motorun kumanda sistemine bağlantısı bu kılavuza göre (bkz. bölüm 4) yapılmalıdır.
- S2 "DIL 1 - DIL 4" şalteri en alt konumda (**OFF**) durmalıdır (bölüm 6.2).
- Elektrik bağlantısı yapılmalı. **Sağ dönüşlü** bir faz sahası temin edilmelidir.



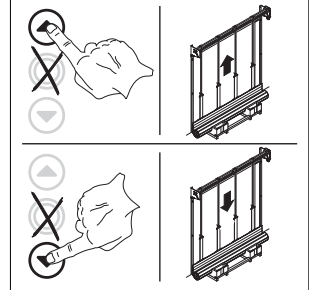
Montaj Modu Adımları

- IEC fişini sokete takınız.
- Ana şalteri (opsiyonel) konum 1'e çeviriniz.
- LED her sefer 4 kez yavaşça turuncu renkte yanıp sönmeli. Aksi takdirde mevcut kapı verileri silinmelidir (bölüm 6.5).
- Kapı-Açık düğmesine bir kez basınız (**yatay montaj türü**, bölüm 6.2.2.). LED doğrulama olarak hızlıca turuncu renkte yanıp söner. Sonrasında LED her sefer 3 kez yavaşça turuncu renkte yanıp sönmeli. Hatalı kullanımda mevcut kapı verileri silinmelidir (bölüm 6.5) ve ilgili adımlar tekrar edilmelidir.
- Kapı-Açık/Kapı-Kapalı tuşu ile kayışa bağlı kapı örtüsünü istenen yöne hareket ettiriniz. Durdurmak için Kapı-Açık / Kapı-Kapalı düğmesini bırakınız, Stop düğmesine **basmayınız**. Stop düğmesine yanlışlıkla basılırsa, mevcut kapı verileri silinmelidir (bölüm 6.5) ve ilgili adımlar tekrar edilmelidir.
- Kapı örtüsünü sarmal kapının montaj, işletim ve bakım ile ilgili mekanik kılavuza göre düzgünce konumlandırınız ve tespit ediniz.
- Ana şalteri (opsiyonel) konum 0'a çeviriniz
- IEC fişini soketten çıkarınız.



Tamamlayıcı çalışmalar

- Kalan çalışmalar sarmal kapının montaj, işletim ve bakım için mekanik kılavuza göre yapıldıktan sonra ek elektrikli bağlantılar (bkz. bölüm 4) ve hizmete sokma işlemi (bkz. bölüm 6) bu kılavuza göre yapılabilir.



Bendrieji montažo nurodymai atskirai tiekiant vartų uždangą ir jos vinyjimo veleną

Turint atskirai tiekiamą vartų uždangą ir jos vinyjimo veleną, pavaros variklis automatiškai veiks režime gali juostiniu pakėlėju suvynioti vartų uždangą ant veleno. Sumontavus įrangą, ji pradės automatiškai eksploatuoti pagal 6 skyriuje esančią instrukciją.

Montuojant reikia atkreipti dėmesį į šiuos aspektus:



Atlikti elektrinį sujungimą turi teisę tik apmokinti ir įgaliojimus tam turintys darbuotojai, laikydamiesi toje vietovėje / šalyje galiojančių saugos reikalavimų dirbant su elektra.

Nekvalifikuotai jungiant, kyla pavojus gyvybei!

Prieš valdymo sistemos eksploataciją reikia užtikrinti, kad vartų pavojaus zonoje nebūtų asmenų ar pašalinių daiktų, nes vykdant kai kuriuos reguliavimo veiksmus, vartai juda.

Derinti vartus, atidarius valdymo sistemos korpusą, gali tik apmokinti ir tam įgaliojimus turintys darbuotojai.

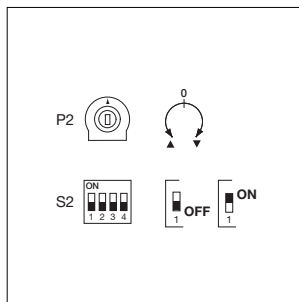
Šį montavimo būdą automatiškai vartų režime leidžiama taikyti tik atskirai tiekiamai vartų uždangai ir jos suvinyjimo velenui! Apsauginiai galiniai jungikliai neaktyvinti!

Susukamų vartų paruošimas

- Parengiamuosius darbus atlikite laikydamiesi susukamų vartų montavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros instrukcijos nuostatų mechaniniams darbams.

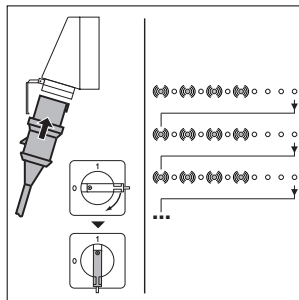
Valdymo sistemos paruošimas

- Sumontuokite valdymo sistemos korpusą pagal šią instrukciją (3 skyrius).
- Prijunkite variklį prie valdymo sistemos pagal šią instrukciją (4 skyrius).
- Jungiklis S2 "DIL 1 - DIL 4" turi būti žemutinėje padėtyje (**OFF**) (6.2 skyrius).
- Užtikrinkite įtampos padavimą. Reikia užtikrinti **tiesioginę fazių seką**.



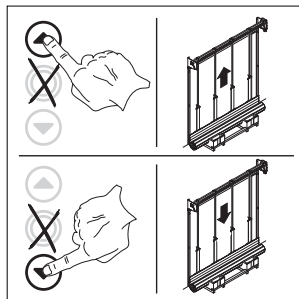
Veiksmų seka montuojant

- CEE kištuką įjunkite į rozetę.
- Pagrindinį jungiklį (įsijojamas pagal spec. užsakymą) pasukite į padėtį **1**.
- Oranžinis šviesos diodas turi atitinkamai lėtai sumirksėti 4 kartus. Kitu atveju reikia ištrinti įrašytus vartų duomenis (6.5 skyrius).
- Vieną kartą nuspauskite vartų atidarymo klavišą (**horizontalus montavimo būdas**, 6.2.2 skyrius). Tai patvirtindamas, dažnai mirksi oranžinis šviesos diodas. Po to oranžinis šviesos diodas turi atitinkamai lėtai sumirksėti 3 kartus. Netinkamai eksploatuojant, reikia ištrinti įrašytus vartų duomenis (6.5 skyrius) ir pakartoti darbinį veiksmus.
- Vartų atidarymo / uždarymo klavišu pageidaujama kryptimi pajudinkite ant juostų kabančią vartų uždangą. Norint sustabdyti, reikia **ne spausti** "Stopp" klavišą, o atleisti vartų atidarymo / uždarymo klavišą. Netyčia nuspaudus "Stopp" klavišą, reikia ištrinti įrašytus vartų duomenis (6.5 skyrius) ir pakartoti darbinį veiksmus.
- Vartų uždangą tinkamai įstatykite ir pritvirtinkite, laikydamiesi susukamų vartų montavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros instrukcijos nurodymų mechaniniams darbams.
- Pagrindinį jungiklį (įsijojamas pagal spec. užsakymą) pasukite į padėtį **0**.
- CEE kištuką ištraukite iš rozetės.



Baigiamieji darbai

- Pabaigę likusius darbus pagal susukamų vartų montavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros instrukcijoje esančius nurodymus mechaniniams darbams, galite atlikti papildomus elektrinius sujungimus (4 skyrius) ir, laikydamiesi šios instrukcijos nurodymų, pradėti eksploataciją (6 skyrius).



Γενικά για τη συναρμολόγηση εφόσον παραδίδονται ξεχωριστά ο άξονας περιέλιξης και η κουρτίνα πόρτας
Εάν παραδίδονται ξεχωριστά ο άξονας περιέλιξης και η κουρτίνα πόρτας, στη λειτουργία deadman είναι εφικτή η έλξη της κουρτίνας πόρτας με το μοτέρ κίνησης με τη βοήθεια των ιμάντων επάνω στον άξονα περιέλιξης. Μετά τον τερματισμό της συναρμολόγησης, η εγκατάσταση τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με το κεφάλαιο 6

Για αυτή τη συναρμολόγηση πρέπει να τηρούνται τα παρακάτω:



Η ηλεκτρική σύνδεση επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις τοπικές / συνήθειες στο εμπόριο προδιαγραφές ασφαλείας για ηλεκτρικό ρεύμα.

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης σύνδεσης υφίσταται θανάσιμος κίνδυνος!

Πριν τη θέση σε λειτουργία του συστήματος ελέγχου πρέπει να διασφαλιστεί ότι κανένα άτομο ή αντικείμενο δεν βρίσκεται στην περιοχή κινδύνου της πόρτας, διότι κατά τη διάρκεια ορισμένων ρυθμίσεων κινείται η πόρτα.

Ο χειρισμός με ανοικτό περιβλήμα συστήματος ελέγχου επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

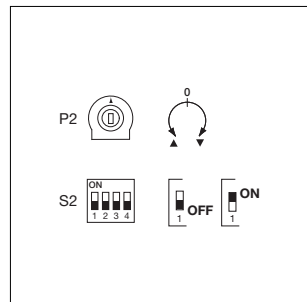
Αυτή η λειτουργία συναρμολόγησης στη λειτουργία deadman επιτρέπεται μόνο για τη συναρμολόγηση εφόσον έχουν παραδοθεί ξεχωριστά ο άξονας περιέλιξης και η κουρτίνα πόρτας! Οι τερματικοί διακόπτες ασφαλείας δεν είναι ενεργοί!

Προετοιμασίες για πόρτα με ρολό

- Εκτελέστε τις προετοιμασίες σύμφωνα με τις μηχανικές οδηγίες για τη συναρμολόγηση, τη λειτουργία και τη συντήρηση της πόρτας με ρολό.

Προετοιμασίες για το σύστημα ελέγχου

- Εκτελέστε τη συναρμολόγηση του περιβλήματος συστήματος ελέγχου σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες (κεφάλαιο 3).
- Εκτελέστε τη σύνδεση κινητήρα στο σύστημα ελέγχου σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες (κεφάλαιο 4).
- Οι διακόπτες S2 "DIL 1 - DIL 4" πρέπει να βρίσκονται στην πιο κάτω θέση (OFF) (κεφ. 6.2).
- Διαμορφώστε παροχή ρεύματος. Πρέπει να διασφαλιστεί ένα **δεξιόστροφο** πεδίο περιστροφής.

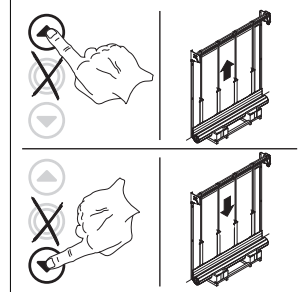
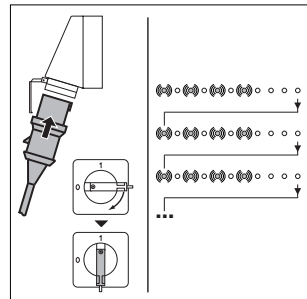


Βήματα εργασίας στη λειτουργία συναρμολόγησης

- Συνδέστε το φινς CEE στην πρίζα.
- Γυρίστε το γενικό διακόπτη (προαιρετικά) στη θέση 1.
- Η LED πρέπει να αναβοσβήνει εκάστοτε 4x αργά σε πορτοκαλί χρώμα. Διαφορετικά πρέπει να διαγραφούν τα υπάρχοντα δεδομένα πόρτας (κεφάλαιο 6.5).
- Πιέστε το πλήκτρο Άνοιγμα πόρτας 1x (**είδος συναρμολόγησης Οριζόντια**, κεφ. 6.2.2). Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα σε πορτοκαλί χρώμα ως επιβεβαίωση. Στη συνέχεια η LED αναβοσβήνει εκάστοτε 3x αργά σε πορτοκαλί χρώμα. Σε περίπτωση λάθος χειρισμού πρέπει να διαγραφούν τα υπάρχοντα δεδομένα πόρτας (κεφάλαιο 6.5.) και να επαναληφθούν τα βήματα εργασίας.
- Με το πλήκτρο Άνοιγμα πόρτας / Κλείσιμο πόρτας μετακινήστε την κουρτίνα πόρτας που κρέμεται στον ιμάντα στην επιθυμητή θέση. Για να διακόψετε την κίνηση ελευθερώστε το πλήκτρο Άνοιγμα πόρτας / Κλείσιμο πόρτας, **μην** πιέζετε το πλήκτρο Παύση. Εάν πιεστεί κατά λάθος το πλήκτρο Παύση, πρέπει να διαγραφούν τα υπάρχοντα δεδομένα πόρτας (κεφάλαιο 6.5.) και να επαναληφθούν τα βήματα εργασίας.
- Τοποθετήστε και στερεώστε σωστά την κουρτίνα πόρτας σύμφωνα με τις μηχανικές οδηγίες για συναρμολόγηση, λειτουργία και συντήρηση της πόρτας με ρολό.
- Γυρίστε το γενικό διακόπτη (προαιρετικά) στη θέση 0.
- Αποσυνδέστε το φινς CEE από την πρίζα.

Τελικές εργασίες

- Μετά την ολοκλήρωση των υπόλοιπων εργασιών σύμφωνα με τις μηχανικές οδηγίες για τη συναρμολόγηση, λειτουργία και συντήρηση της πόρτας με ρολό, μπορείτε να εκτελέσετε τις πρόσθετες ηλεκτρικές συνδέσεις (κεφάλαιο 4) και τη θέση σε λειτουργία (κεφάλαιο 6) σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.



Vispārīgi par atsevišķi piegādāta uzlīšanas ruļļa un vārtu vērtnes montāžu

Ja uzlīšanas rullis un vārtu vērtņi piegādā atsevišķi, izmantojot lentes, autostop režīmā ar piedziņas motoru vārtu vērtņi var uzvilkt uz uzlīšanas ruļļa. Pēc montāžas pabeigšanas iekārtas ekspluatāciju uzsāk saskaņā ar 6. nodaļu.

Veicot šo montāžu, jāievēro sekojošais:



Elektrisko pieslēgumu saskaņā ar vietējiem / valsti spēkā esošajiem elektriskās drošības noteikumiem drīkst izveidot tikai speciāli apmācītas un licencētas personas.

Nepareizs pieslēgums ir dzīvībai bīstams!

Pirms vadības bloka ekspluatācijas sākšanas ir jāpārlicinās, ka vārtu vērsšanās trajektorijā neatrodas ne cilvēki, ne priekšmeti, jo dažu iestatījumu laikā vārti pārvietosies.

Kad ir atvērts vadības bloka korpuss, iekārtu drīkst apkalpot tikai apmācītas un licencētas personas.

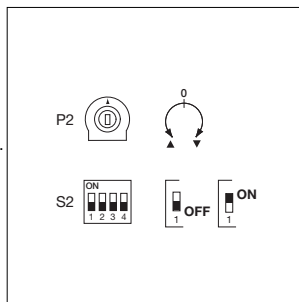
Šis montāžas veids autostop režīmā ir pieļaujams tikai, veicot atsevišķi piegādāta uzlīšanas ruļļa un vārtu vērtnes montāžu! Drošības gala slēdži nav aktīvi!

Ruļļu vārtu sagatavošana

- Sagatavošanās darbus veiciet saskaņā ar ruļļu vārtu montāžas, ekspluatācijas un apkopes tehnisko instrukciju.

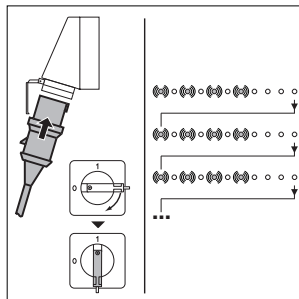
Vadības bloka sagatavošana

- Vadības bloka korpusa montāžu veiciet saskaņā ar šo instrukciju (3. nodaļa).
- Motora pieslēgšanu vadības blokam veiciet saskaņā ar šo instrukciju (4. nodaļa).
- Slēdžiem S2 "DIL 1 - DIL 4" jāatrodas zemākajā pozīcijā (**OFF**) (6.2. nodaļa).
- Izveidojiet strāvas padevi. Jānodrošina, lai fāžu secība būtu **pulkstenerādītāja kustības virzienā**.



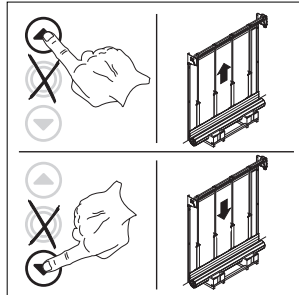
Montāžas darba soļi

- Iespraudiet CEE kontaktdakšu kontaktligzdā.
- Pagrieziet galveno slēdži (opcija) pozīcijā **1**.
- D4x lēnām jānomirgo oranžā gaismas diode. Pretējā gadījumā ir jāizdzesē esošie vārtu dati (6.5 nodaļa).
- Vienreiz nospiediet vārtu atvēršanas taustiņu (**horizontāls montāžas veids**, 6.2.2. nodaļa). Kā apstiprinājums ātri mirgo oranžā gaismas diode. Pēc tam oranžā gaismas diode 3x nomirgo lēnām. Lietošanas kļūdas gadījumā ir jāizdzesē esošie vārtu dati (6.5. nodaļa) un šie darba soļi jāatkārto.
- Ar vārtu atvēršanas / vārtu aizvēršanas taustiņu pārvietojiet lentē iekārto vārtu vērtņi vajadzīgajā virzienā. Lai kustību apturētu, atlaidiet vārtu atvēršanas / vārtu aizvēršanas taustiņu, **nepiediet** apturēšanas taustiņu. Ja nejauši ir nospiežs vārtu apturēšanas taustiņš, ir jāizdzesē esošie vārtu dati (6.5. nodaļa) un šie darba soļi jāatkārto.
- Novietojiet vārtu vērtņi pareizi un nostipriniet to saskaņā ar ruļļu vārtu montāžas, ekspluatācijas un apkopes tehnisko instrukciju.
- Pagrieziet galveno slēdži (opcija) pozīcijā **0**.
- Atvienojiet CEE kontaktdakšu no kontaktligzdas.



Noslēdzošie darbi

- Kad atbilstoši ruļļu vārtu montāžas, ekspluatācijas un apkopes tehniskajai instrukcijai ir pabeigti atlikušie darbi, saskaņā ar šo instrukciju var izveidot papildu elektriskos pieslēgumus (4. nodaļa) un uzsākt ekspluatāciju (6. nodaļa).



Opće informacije o montaži kod odvojeno isporučene namotne osovine i ovjesa za vrata

Kod odvojeno isporučene namotne osovine i ovjesa za vrata, u impulsnom pogonu sa pogonskim motorom i uz pomoć remenja se ovjes vrata može navući na namotnu osovinu. Nakon završetka montaže postrojenje se prema podacima iz poglavlja 6 pušta u pogon.

Za tu montažu morate obratiti pozor na sljedeće:



Električni priključak isključivo smije provesti obučeno ili ovlašteno osoblje prema mjesnim / tuzemnim električnim sigurnosnim propisima.

Kod nestručnog priključka postoji opasnost po život!

Prije puštanja upravljanja u pogon morate osigurati, da se u području opasnosti ne nalaze osobe ili predmeti, pošto se kod nekih radova podešavanja vrata kreću.

Radove posluživanja pri otvorenom kućištu upravljanja smije provoditi samo obučeno i ovlašteno osoblje.

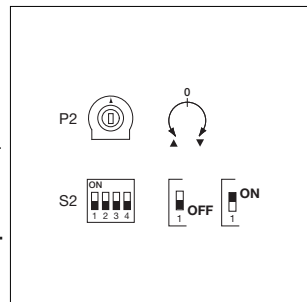
Ovaj modus montaže u impulsnom pogonu dozvoljen je samo za montažu sa odvojeno ispučenom namotnom osovinom i ovjesom za vrata! Sigurnosne završne sklopke nisu aktivne!

Prilježni radovi klizna vrata

- Pripreme radove provedite prema mehaničkoj uputi za montažu, pogon i održavanje kliznih vrata.

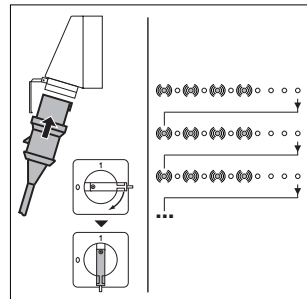
Prilježni radovi upravljanje

- Radove montaže kućišta upravljanja provedite prema ovoj uputi (vidi poglavlje 3).
- Radove priključivanja motora na upravljanje provedite prema ovoj uputi (vidi poglavlje 4).
- Sklopke S2 "DIL 1 - DIL 4" moraju stajati u najdonjem položaju (**OFF**) (pogl. 6.2).
- Uspostavite dovod struje. Treba se osigurati okretno polje **koje se okreće u desno**.



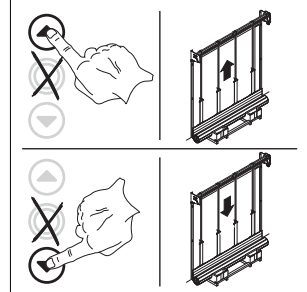
Radni koraci u modusu montaže

- CEE utikač utaknite u utičnicu.
- Glavnu sklopku (opcijski) okrenite na položaj **1**.
- LED mora po 4 x polako treperiti u narančastoj boji. Inače treba poništiti postojeće podatke vrata (poglavlje 6.5).
- 1 x pritisnite tipku vrata otv. (**vrsta montaže horizontalno**, poglavlje 6.2.2). LED brzo treperi u narančastoj boji kao znak potvrđivanja. Potom LED polako svijetli po 3 x u narančastoj boji. Kod pogrešnog posluživanja trebaju se poništiti postojeći podaci vrata (poglavlje 6.5) i ponoviti radne korake.
- Sa tipkom vrata otv. / vrata zatv. ovjes vrata koji visi o remenu pomaknite u željeni pravac. Za zaustavljanje pustite tipku vrata otv. / vrata zatv. **nemojte** pritisnuti tipku stop. Ako se tipka stop nehodično pritisnula trebaju se poništiti postojeći podaci vrata (poglavlje 6.5) i ponoviti radne korake.
- Ovjes vrata prema mehaničkoj uputi za montažu, pogon i održavanje kliznih vrata ispravno postavite i pričvrstite.
- Glavnu sklopku (opcijski) okrenite na položaj **0**.
- CEE utikač iskopčajte iz utičnice.



Zaključni radovi

- Nakon završetka ostalih radova prema mehaničkoj uputi za uporabu, pogon i održavanje kliznih vrata mogu se provesti dodatni električni priključci (vidi poglavlje 4) i puštanje u pogon (vidi poglavlje 6) prema ovoj uputi.



Opšte informacije o montaži kod odvojeno isporučene navojne osovine i ovesa za vrata

Kod odvojeno isporučene navojne osovine i ovesa za vrata, oves za vrata se u impulsnom načinu rada sa pogonskim motorom i uz pomoć pojaseva može da navuče na navojnu osovinu. Nakon završetka radova montaže se postrojenje prema podacima iz poglavlja 6 pušta u rad.

Kod montaže morate imati na umu sledeće:



Priključivanje sme da obavlja školovano i ovlašćeno osoblje u skladu sa lokalnim / za dotičnu državu specifičnim električnim sigurnosnim propisima.

Kod nestručnog priključivanja postoji opasnost po život!

Pre programiranja upravljačkog sklopa morate utvrditi da se u području opasnosti vrata ne nalaze osobe niti predmeti jer se kod nekih postavki vrata mogu da pomere.

Posluživanje kod otvorenog komandnog kućišta sme da provodi samo obučeno i ovlašćeno osoblje.

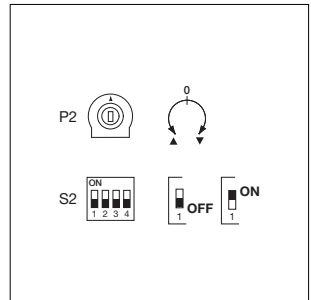
Ovaj modus montaže u impulsnog pogonu dozvoljena je samo za montažu sa odvojeno isporučenom navojno osovinom i ovesom za vrata! Sigurnosni prekidači nisu aktivni!

Pripremni radovi klizna vrata

- Pripremne radove provedite prema mehaničkim uputstvima za montažu, rad i održavanje kliznih vrata.

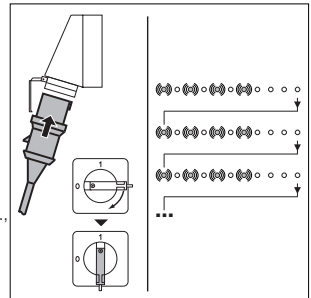
Pripremni radovi komanda

- Montažu komandnog kućišta provedite prema ovim uputstvima (vidi poglavlje 3).
- Motor priključite na komandu prema ovim uputstvima (vidi poglavlje 4).
- Prekidači S2 "DIL 1 - DIL 4" moraju da se nalaze u najnižim položajima (OFF) (poglavlje 6.2).
- Uspostavite dovod struje. Treba da se uspostavi **desno okretno** trofazno polje.



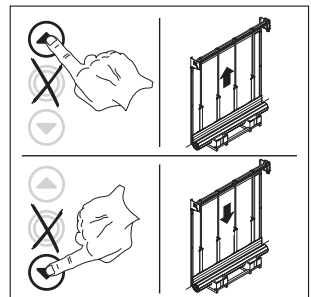
Radni koraci u modusu montaže

- CEE-utikač utaknite u utičnicu.
- Glavni prekidač (opcijski) okrenite na položaj 1.
- LED treperi po 4 x polako u narandžastoj boji. Inače trebaju da se ponište postojeći podaci vrata (poglavlje 6.5).
- 1 x pritisnuti taster vrata otv. (**vrsta montaže horizontalno**, poglavlje 6.2.2). Led treperi brzo u narandžastoj boji kao znak potvrđivanja. Nakon toga LED polako treperi po 3 x u narandžastoj boji. Kod pogrešnog posluživanja trebaju da se ponište postojeći podaci vrata (poglavlje 6.5) i da se ponove radni koraci.
- Sa tasterom vrata otv. / vrata zatv. oves vrata koji vesi na traci možete da pomaknete u željeni položaj. Za zaustavljanje pustite taster vrata otv. / vrata zatv. **nemojte** da pritisnete taster stop. Ako ste nenamerno pritisnuli taster stop trebaju da se ponište postojeći podaci vrata (poglavlje 6.5) i da se ponove radni koraci.
- TOves za vrata prema mehaničkim uputstvima za montažu, rad i održavanje kliznih vrata ispravno postavite i pričvrstite.
- Glavni prekidač (opcijski) okrenite na položaj 0.
- CEE utičnicu iskopčajte iz utičnice.



Zaključni radovi

- Nakon završetka preostalih radova prema mehaničkim uputstvima za montažu, radi održavanje kliznih vrata možete izvesti dodatne električne priključke (poglavlje 4) i radove puštanja u rad (poglavlje 6) prema ovim uputstvima.



Γενικά για τη συναρμολόγηση εφόσον παραδίδονται ξεχωριστά ο άξονας περιέλιξης και η κουρτίνα πόρτας
Εάν παραδίδονται ξεχωριστά ο άξονας περιέλιξης και η κουρτίνα πόρτας, στη λειτουργία deadman είναι εφικτή η έλξη της κουρτίνας πόρτας με το μοτέρ κίνησης με τη βοήθεια των ιμάντων επάνω στον άξονα περιέλιξης. Μετά τον τερματισμό της συναρμολόγησης, η εγκατάσταση τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με το κεφάλαιο 6.

Για αυτή τη συναρμολόγηση πρέπει να τηρούνται τα παρακάτω:



Η ηλεκτρική σύνδεση επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις τοπικές / συνήθειες στο εμπόριο προδιαγραφές ασφαλείας για ηλεκτρικό ρεύμα.

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης σύνδεσης υφίσταται θανάσιμος κίνδυνος!

Πριν τη θέση σε λειτουργία του συστήματος ελέγχου πρέπει να διασφαλιστεί ότι κανένα άτομο ή αντικείμενο δεν βρίσκεται στην περιοχή κίνδυνου της πόρτας, διότι κατά τη διάρκεια ορισμένων ρυθμίσεων κινείται η πόρτα. Ο χειρισμός με ανοικτό περιβλήμα συστήματος ελέγχου επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

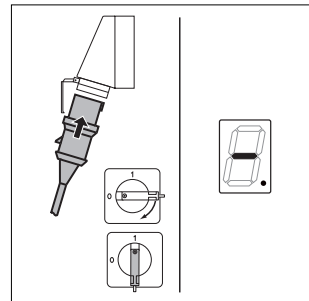
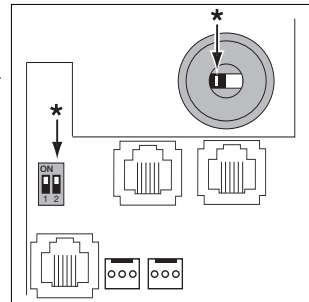
Αυτή η λειτουργία συναρμολόγησης στη «νεκρή» λειτουργία επιτρέπεται μόνο για τη συναρμολόγηση εφόσον έχουν παραδοθεί ξεχωριστά ο άξονας περιέλιξης και η κουρτίνα πόρτας! Οι τερματικοί διακόπτες ασφαλείας δεν είναι ενεργοί!

Προετοιμασίες για πόρτα με ρολό

- Εκτελέστε τις προετοιμασίες σύμφωνα με τις μηχανικές οδηγίες για τη συναρμολόγηση, τη λειτουργία και τη συντήρηση της πόρτας με ρολό.
- Όλα τα έκκεντρα ενεργοποίησης στον κινητήρα πρέπει να είναι λυμένα και να μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα.

Προετοιμασίες για το σύστημα ελέγχου

- Εκτελέστε τη συναρμολόγηση του περιβλήματος συστήματος ελέγχου σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες (κεφάλαιο 3).
- Εκτελέστε τη σύνδεση κινητήρα στο σύστημα ελέγχου σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες (κεφάλαιο 4).
- Ο μετατροπέας είδος *συναρμολόγησης* πρέπει να βρίσκεται στην αριστερή θέση * (είδος *συναρμολόγησης οριζόντια*) (κεφ. 6.1)
- Ο διακόπτης "DIL 2 - Αυτοσυγκράτηση" πρέπει να βρίσκεται στην πιο κάτω θέση * (OFF, λειτουργία deadman) (κεφ. 5.3.2).
- Διαμορφώστε παροχή ρεύματος. Πρέπει να διασφαλιστεί ένα **δεξιόστροφο** πεδίο περιστροφής

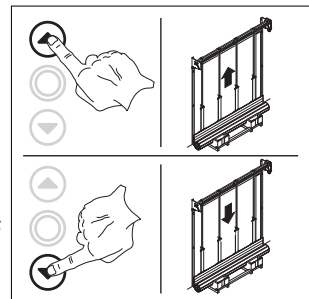


Βήματα εργασίας στη λειτουργία συναρμολόγησης

- Συνδέστε το φις CEE στην πρίζα.
- Γυρίστε το γενικό διακόπτη (προαιρετικά) στη θέση 1.
- Εμφανίζεται η ένδειξη και μία φωτεινή τελεία .
- Με το πλήκτρο Άνοιγμα πόρτας / Κλείσιμο πόρτας μετακινήστε την κουρτίνα πόρτας που κρέμεται στον ιμάντα στην επιθυμητή θέση.
- Τοποθετήστε και στερεώστε σωστά την κουρτίνα πόρτας σύμφωνα με τις μηχανικές οδηγίες για συναρμολόγηση, λειτουργία και συντήρηση της πόρτας με ρολό.
- Γυρίστε το γενικό διακόπτη (προαιρετικά) στη θέση 0.
- Αποσυνδέστε το φις CEE από την πρίζα.

Τελικές εργασίες

- Μετά την ολοκλήρωση των υπόλοιπων εργασιών σύμφωνα με τις μηχανικές οδηγίες για τη συναρμολόγηση, λειτουργία και συντήρηση της πόρτας με ρολό, μπορείτε να εκτελέσετε τις πρόσθετες ηλεκτρικές συνδέσεις (βλέπε κεφάλαιο 4) και τη θέση σε λειτουργία (βλέπε κεφάλαιο 6) σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.



Generalități privind montajul cu axul de înfășurare și poarta secțională livrate separat

În cazul livrării separate a axului de înfășurare și a porții secționale în regimul cu senzor de prezență poarta secțională se poate trage cu motorul de antrenare peste axul de înfășurare cu ajutorul chingilor. După terminarea montajului instalația este pusă în funcțiune conform capitolului 6.

Pentru acest montaj trebuie să respectați următoarele:



Executarea racordării electrice este permisă numai unui personal instruit și autorizat conform reglementărilor de siguranță locale / statale.

La o racordare neconformă există pericol pentru viață!

Înainte de punerea în funcțiune a comenzii trebuie asigurat faptul că în apropierea porții nu se află persoane sau obiecte în zona de pericol a porții, pentru că la unele setări este necesară deplasarea porții.

Manipularea cu carcasa comenzii deschisă este permisă numai persoanelor instruite și autorizate.

Acest mod de montaj în regimul de senzor de prezență este permis numai pentru montajul cu axul de înfășurare și poarta secțională livrate separat! Întrerupătoarele de capăt de siguranță nu sunt active!

Pregătiri pentru poarta tip rului

- Se execută lucrările prealabile conform instrucțiunilor mecanice de montaj, exploatare și întreținere a porții tip rului.
- Toate camele de cuplare din motor trebuie să fie desprinse și să se poată roti liber.

Pregătiri pentru comandă

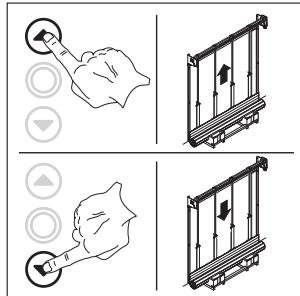
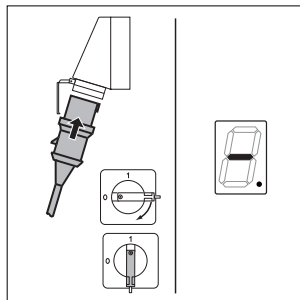
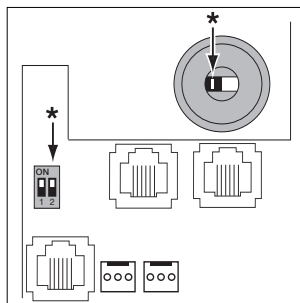
- Montajul carcasei de comandă se execută conform acestor instrucțiuni (capitolul 3).
- Racordarea motorului la comandă se execută conform acestor instrucțiuni (capitolul 4).
- Comutatorul *tipul de montaj* trebuie să stea în poziția din stânga * (**Tip de montaj orizontal**) (Cap. 6.1).
- Întrerupătorul "DIL2 - *oprire automată*" trebuie să stea în poziția cea mai de jos * (**OFF, regim cu senzor de prezență**) (Cap. 5.3.2).
- Se realizează alimentarea cu tensiune. Se asigură un câmp de **rotire spre dreapta**.

Pași de lucru în modul de montaj

- Ștecărul CEE se introduce în priză.
- Întrerupătorul principal (opțional) se rotește în poziția 1.
- Se aprinde afișajul și un punct luminos.
- Cu tasta deschidere poartă / închidere poartă se deplasează poarta secțională suspendată de chingii în direcția dorită.
- Poarta secțională se amplacează și fixează corect conform instrucțiunilor mecanice de montaj, exploatare și întreținere a porții tip rului.
- Întrerupătorul principal (opțional) se rotește în poziția 0.
- Ștecărul CEE se scoate din priză.

Lucrări finale

- După terminarea celorlalte lucrări conform instrucțiunilor mecanice pentru montarea, exploatarea și întreținerea porților tip rului se pot executa suplimentar racordarea electrică (vezi capitolul 4) și punerea în funcțiune (vezi capitolul 6) conform acestor instrucțiuni.



Общо за монтажа при отделно доставени вал за навиване и завеса за врата

При отделно доставени вал за навиване и завеса за врата, в автоматичен режим на безопасност със задвижващия мотор завесата на вратата може да бъде издърпана върху вала за навиване. След завършване на монтажа, съоръжението се пуска в експлоатация съгласно глава 6.

При този монтаж трябва да спазвате следното:



Електрическото свързване да се извърши само от обучен и оторизиран персонал, съответно на местните/специфичните предписания за електрическа безопасност.

При некомпетентно свързване съществува опасност за живота!

Преди пускане в експлоатация на управлението трябва да се уверите, че в опасната зона на вратата не се намират лица или предмети, тъй като при някои настройки вратата се задвижва. Обслужването при отворен шкаф на управлението да се извършва само от обучен и оторизиран персонал.

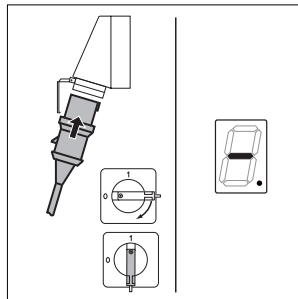
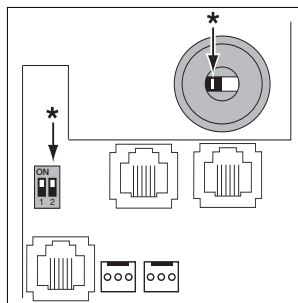
Този режим на монтаж в автоматичен режим на безопасност е допустим само за монтажа с отделно доставени вал за навиване и завеса на вратата! Безопасителните крайни изключватели не са активни!

Подготовка на жалозийната врата

- Извършете предварителни работи съответно на механичното Ръководство за монтаж, експлоатация и поддръжка на жалозийната врата
- Всички включващи гърбци на мотора трябва да са освободени и да се въртят свободно.

Подготовки на управлението

- Извършете монтажа на шкафа на управлението съгласно това ръководство (глава 3).
- Извършете свързването на мотора към управлението съгласно това ръководство (глава 4).
- Превключвателят за *вид монтаж* трябва да е в лява позиция * (**вид монтаж хоризонтален**) (гл. 6.1).
- Прекъсвач "DIL 2 самозадържане" трябва да е в най-долната позиция * (**OFF, автоматичен режим на безопасност**), (гл. 5.3.2).
- Извършете електрозахранването. Да се гарантира **дясновъртящо** се поле



Работни стъпки в режим на монтаж

- Пъхнете CEE щекера в контакта.
- Завъртете главния прекъсвач (опция) в позиция 1.
- Показват се индикацията и една светеща точка.
- С бутон отваряне на вратата / затваряне на вратата придвижете висащата на лентата на колана завеса на вратата в желаната посока.
- Правилно позиционирайте и закрепете завесата на вратата съответно на механичното Ръководство за монтаж, експлоатация и поддръжка на жалозийната врата.
- Завъртете главния прекъсвач (опция) в позиция 0.
- Извадете CEE щекера от контакта.

Завършващи работи

- След приключване на останалите работи съответно на механичното Ръководство за монтаж, експлоатация и поддръжка на жалозийната врата, можете да извършите допълнителните електрически свързвания (виж глава 4) и пускането в експлоатация (виж глава 6) съответно на това ръководство.

